

# HOKKAIDO

Voyagez au gré de vos envies avec une voiture de location

## Guide pratique de la conduite à Hokkaidō

Ce guide s'articule autour d'exemples de problèmes réellement rencontrés par des visiteurs étrangers venus faire du tourisme en voiture.

### Que faire dans cette situation ?

- Comment faire le plein d'essence ?
  - Comment utiliser les autoroutes ?
  - Comprendre les règles de circulation au Japon
  - Comment réagir en cas d'accident ?
  - Comment louer un véhicule ?
- Etc.

# Pour vous permettre une conduite tranquille, agréable et en toute sécurité sur les routes de Hokkaidō.

Les magnifiques paysages naturels de Hokkaidō et ses larges routes rendent la conduite particulièrement agréable.

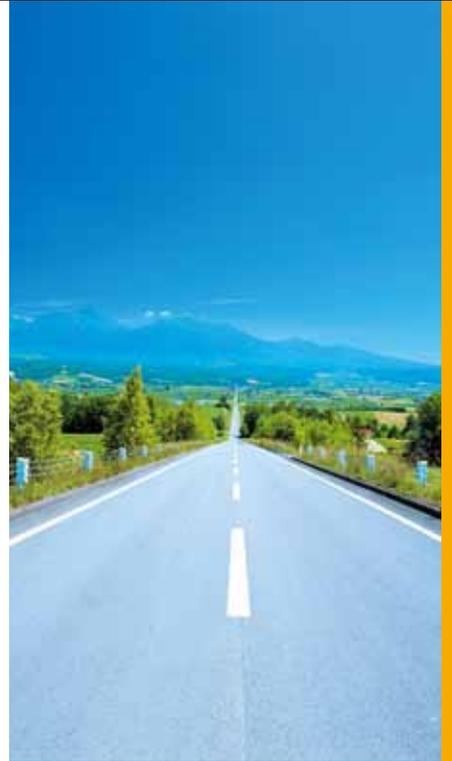
Cependant, en raison de cet environnement, les conducteurs ont tendance à rouler trop vite et les accidents sont nombreux.

La voiture de location est sans aucun doute le moyen de locomotion le plus approprié pour visiter Hokkaidō et profiter pleinement de ses charmes.

En vous éloignant un peu des grandes villes où la circulation est importante, la voiture vous permettra d'emprunter des routes différentes de celles empruntées par les cars touristiques et ainsi de vous familiariser avec la beauté de la nature et la vie quotidienne des habitants, propres à Hokkaidō.

Voyager en voiture au gré de vos envies rendra votre séjour à Hokkaidō encore plus agréable.

**Gardez avec vous ce Guide pratique de la conduite à Hokkaidō lorsque vous conduirez à Hokkaidō.**



Pour une conduite agréable sur les routes de Hokkaidō

## Caractéristiques et utilisation de ce guide.

### [Caractéristiques]

- Ce guide a été rédigé pour permettre aux conducteurs étrangers qui viennent visiter Hokkaidō en voiture de location de faire un voyage agréable, tranquille et en toute sécurité.
- Dans cette optique, les informations utiles sont rassemblées dans les chapitres 1 à 4.
- Si vous souhaitez des informations encore plus détaillées sur la conduite à Hokkaidō, veuillez vous reporter aux différents sites d'information référencés dans ce guide.

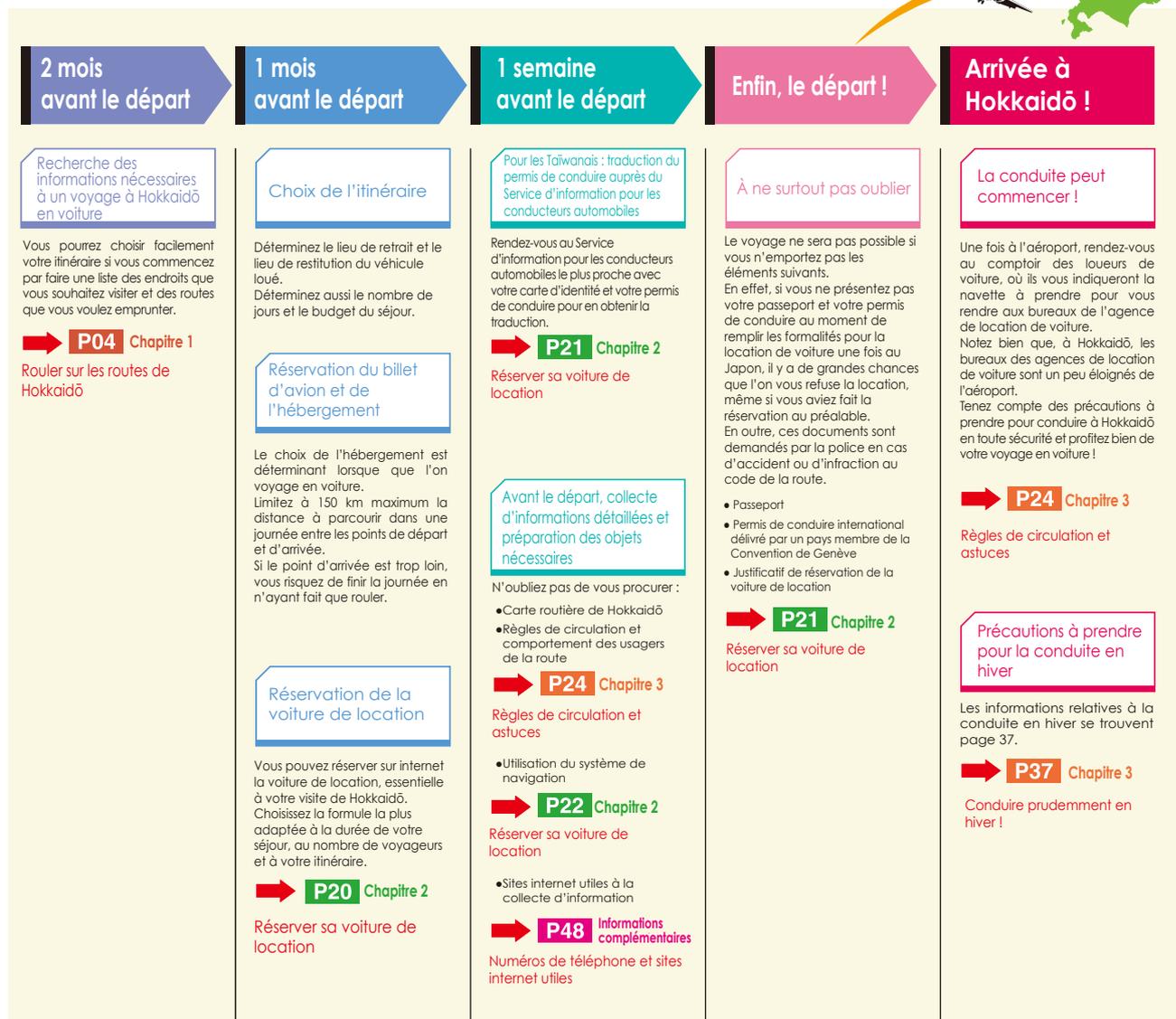


### [Utilisation]

Le contenu de ce guide a été rédigé à partir de données obtenues notamment au cours d'entretiens ; il vous sera certainement utile dans des situations où vous vous demandez comment réagir. Ce guide propose également un recueil pratique de phrases à montrer du doigt pour communiquer.

	<p>Commentaires sur des problèmes réellement rencontrés par des visiteurs étrangers d'après une enquête réalisée lors de leur séjour à Hokkaidō.</p>
	<p>Présentation des derniers recours dans une situation où rien ne semble marcher, bien que vous ayez tout tenté.</p>
	<p>Présentation d'informations complémentaires, notamment des explications de termes.</p>
	<p>Présentation d'informations locales qui, si vous les connaissez, peuvent vous apporter un plus.</p>
	<p>Des astuces offertes par un expert du voyage en automobile pour vous permettre une visite agréable de Hokkaidō.</p>
	<p>Dans une situation où vous ne savez pas comment réagir, ce recueil vous permet de communiquer en montrant du doigt les phrases correspondant à ce que vous voulez dire.</p>

# Avant votre départ pour voyager à Hokkaidō en voiture



## Table des matières

<b>Introduction : À l'attention des visiteurs étrangers</b> .....1p	<b>Chapitre 4 : Que faire dans cette situation ?</b> .....39p
Avant votre départ pour voyager à Hokkaidō en voiture .....2p	4-1. En cas d'accident ou d'infraction au code de la route .....40p
<b>Chapitre 1 : Rouler sur les routes de Hokkaidō</b> .....3p	4-2. En cas de blessure ou de maladie .....41p
1-1. Taille de Hokkaidō .....4p	4-3. En cas de problèmes liés aux conditions climatiques .....42p
1-2. Le charme des saisons à Hokkaidō .....6p	4-4. En cas de panne .....43p
1-3. Les charmes des régions de Hokkaidō .....11p	4-5. En cas de collision avec un animal sauvage .....44p
1-4. Connaissances utiles pour une conduite agréable .....16p	<b>Informations complémentaires</b> .....45p
1-5. Respecter les règles et les coutumes locales .....17p	(1) Recueil de phrases à montrer du doigt pour communiquer en cas de besoin ..46p
Sites internet utiles .....18p	(2) Numéros de téléphone et sites internet utiles .....48p
<b>Chapitre 2 : Réserver sa voiture de location</b> .....19p	(3) Informations utiles .....51p
2-1. Informations de base sur les services de location de voiture .....20p	<b>En conclusion...</b> .....52p
2-2. Utilisation du système de navigation .....22p	
<b>Chapitre 3 : Règles de circulation et astuces</b> .....23p	
3-1. Avant de conduire à Hokkaidō .....24p	
3-2. À connaître absolument : les règles de circulation au Japon .....25p	
3-3. Emprunter les autoroutes .....33p	
3-4. Utilisation des stations-service .....35p	
3-5. Conduire prudemment en hiver ! .....37p	



# Chapitre 1 :Rouler sur les routes de Hokkaidō

1-1. Taille de Hokkaidō .....	<b>04</b>
1-2. Le charme des saisons à Hokkaidō .....	<b>06</b>
1-3. Les charmes des régions de Hokkaidō .....	<b>11</b>
1-4. Connaissances utiles pour une conduite agréable .....	<b>16</b>
1-5. Respecter les règles et les coutumes locales .....	<b>17</b>
Sites internet utiles .....	<b>18</b>

# 1-1. Taille de Hokkaidō

Le territoire de Hokkaidō est réellement vaste ; la ligne d'horizon allant aussi loin que le regard et les routes en ligne droite s'étendant à l'infini, le visiteur peut profiter du véritable charme de la nature. Cependant, gardez en tête la taille de Hokkaidō quand vous planifiez votre séjour, car vous pouvez rencontrer des difficultés si vous la sous-estimez.

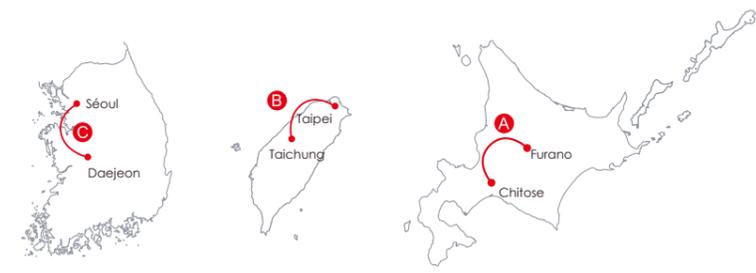
## Distances et temps de trajet

Dans certains cas, les distances réelles peuvent être plus longues qu'elles ne le paraissent sur les cartes. Sur certaines routes, la limite de vitesse peut changer selon les conditions climatiques ; étant donnée la taille de Hokkaidō, il est donc important de laisser de la marge dans votre emploi du temps pour conduire tranquillement.

**Hokkaidō a une superficie totale d'environ 83.000 km².**

(Corée du sud: 98 000 km², Taïwan: 36 000 km², Hong Kong: 1 000 km², Singapour: 700 km²)

Les cartes de Taïwan, Corée du Sud et Hokkaidō ci-dessous sont à la même échelle ; cela vous donne une idée de la taille de Hokkaidō.



**Exemples**

- A Aéroport de Shin-Chitose ↔ Furano env. 170 km  
Env. 2h30 de trajet pour une vitesse moyenne de 60 km/h
- B Taipei ↔ Taichung env. 140 km
- C Séoul ↔ Daejeon env. 150 km
- D Hongkong ↔ Canton env. 130 km
- E Singapour ↔ Mersing env. 120 km



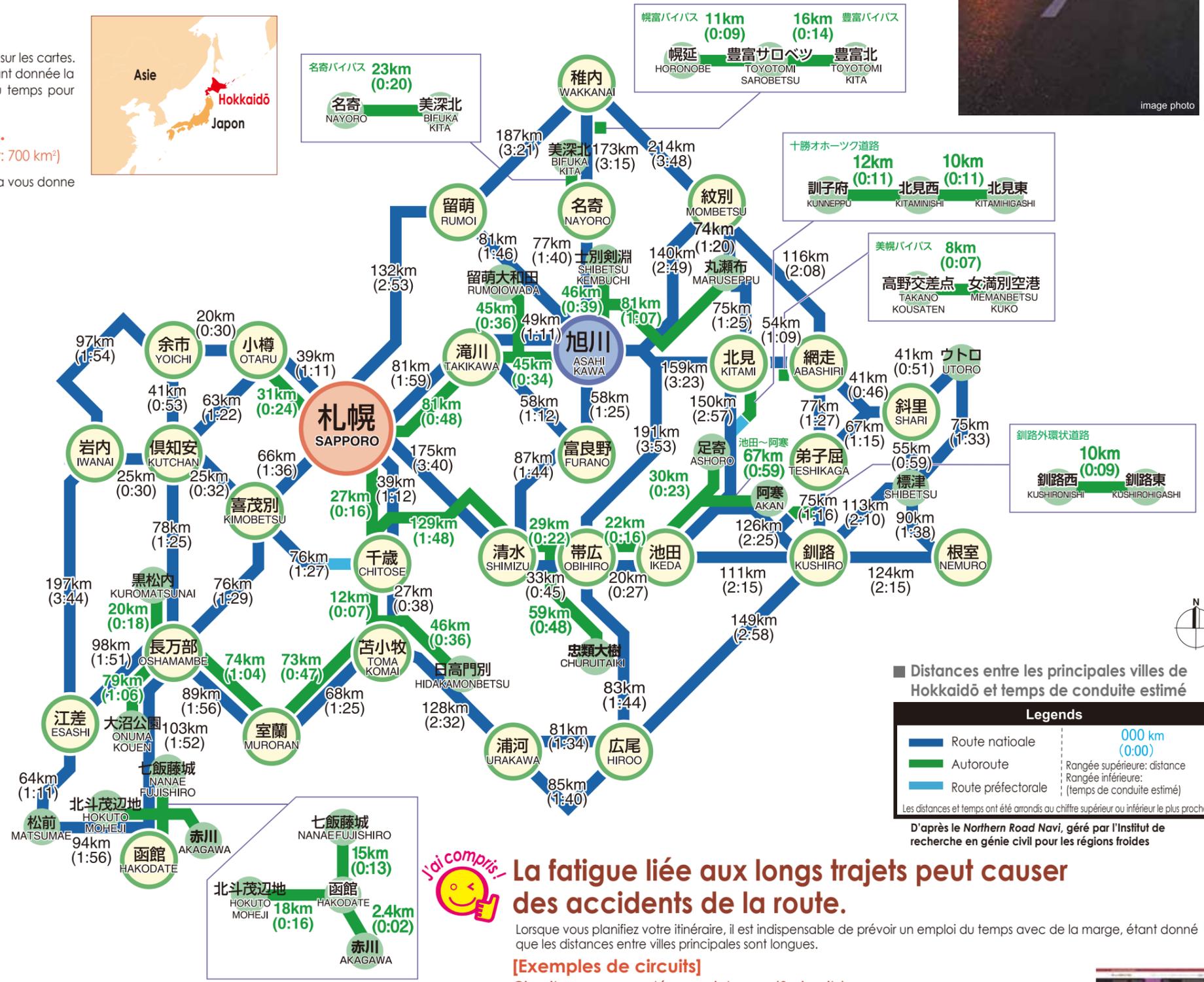
### Utilisation des fonctions du site Northern Road Navi (recherche des distances et temps de parcours)

- Sélectionner les points de départ et d'arrivée en renseignant les noms de ville, « Cities », ou encore les sites touristiques, « Tourist Point ».
- Indiquer les conditions, telles l'utilisation des autoroutes « Expressway » ou les priorités de temps « Priority Time », etc.
- Lancer la recherche « Search »

Northern Road Navi de l'Institut de recherche en génie civil pour les régions froides <http://northern-road.jp/navi/eng/>

**Astuce** Les aires de repos *michi-no-eki* sont des infrastructures qui vous offriront un espace de repos confortable au milieu de votre long trajet et dans lesquelles vous pouvez vous rendre librement et en toute tranquillité. Ce sont également des espaces d'information où vous pouvez vous procurer les informations touristiques et routières de la région. Il existe plus de 100 *michi-no-eki* à Hokkaidō ; n'hésitez pas à les utiliser.

*Michi-no-eki* à Hokkaidō (site internet de l'Agence de développement de Hokkaidō) [http://www.hkd.mlit.go.jp/zigyoka/z\\_doro/station/index.html](http://www.hkd.mlit.go.jp/zigyoka/z_doro/station/index.html) (Japonaise)



**Distances entre les principales villes de Hokkaidō et temps de conduite estimé**

**Legends**

- Route nationale (Blue line)
- Autoroute (Green line)
- Route préfectorale (Light blue line)
- 000 km (0:00)
- Rangée supérieure: distance
- Rangée inférieure: temps de conduite estimé

Les distances et temps ont été arrondis au chiffre supérieur ou inférieur le plus proche.



### Arrivez à l'hôtel avant le coucher du soleil

La nuit, les routes de Hokkaidō sont très sombres, et, plus on s'éloigne des centres urbains, plus les éclairages routiers sont rares. Il fait totalement noir sur les routes de montagne. Dans le noir, les panneaux routiers et autres repères ne sont plus facilement visibles et il est possible de se perdre. Évitez donc la conduite de nuit et atteignez votre hôtel avant le coucher du soleil. **Faites bien attention car, en hiver à Hokkaidō, le soleil se couche aux alentours de 16 heures !**



### La fatigue liée aux longs trajets peut causer des accidents de la route.

Lorsque vous planifiez votre itinéraire, il est indispensable de prévoir un emploi du temps avec de la marge, étant donné que les distances entre villes principales sont longues.

#### [Exemples de circuits]

- Circuits recommandés au printemps (3 circuits)
- Circuits recommandés en été (2 circuits)
- Circuits recommandés en automne (4 circuits)
- Circuits recommandés en hiver (3 circuits)

Organisation du tourisme de Hokkaidō « Good Day HOKKAIDO » <http://en.visit-hokkaido.jp/playyourtrip/modelcourse/>



# 1-2. Le charme des saisons à Hokkaidō

Les quatre saisons sont bien distinctes à Hokkaidō, et nombreux sont les touristes étrangers qui viennent visiter l'île en voiture afin de profiter des splendeurs de la nature, différentes selon les saisons.

Connaître les charmes de chaque saison vous permettra de profiter davantage de votre séjour à Hokkaidō. En outre, il est important de connaître, selon la saison, les effets des conditions climatiques sur la conduite, notamment en cas de neige ou verglas.



## Printemps – Les charmes de Hokkaidō au printemps – D'avril à juin

Les premiers signes de l'arrivée du printemps à Hokkaidō apparaissent en avril. Il y a encore de la neige deçà delà, mais certaines plantes, comme la pétasite du Japon, commencent à émerger. La fonte de la neige fait gonfler les rivières ; la chaleur du soleil est agréable. Alors qu'il reste de la neige dans les montagnes, les centres urbains passent aux couleurs du printemps. C'est une saison enchantée pour les yeux, avec la floraison des cerisiers et des pruniers début mai, puis l'apparition d'une nouvelle verdure.

### Paysages

Les cerisiers sont en fleurs de fin avril à mi-mai. Avant d'aller voir les cerisiers en fleurs, vous pouvez vérifier leur état de floraison sur le site internet suivant :

- Association météorologique japonaise (en japonais)  
<http://www.tenki.jp/sakura/expectation.html>

Période de floraison des cerisiers	Avril	Mai		
	3ème tiers	1er tiers	2ème tiers	3ème tiers
Centre de Hokkaidō		←	→	
Sud de Hokkaidō	←			
Nord de Hokkaidō		←	→	
Est de Hokkaidō		←	→	→



Cerisiers



Phlox mousse

### Expériences

Le ski de printemps peut être pratiqué jusqu'au début du mois de mai, notamment à Niseko et au mont Kuro-dake dans la chaîne de montagne Daisetsuzan, où la neige est particulièrement attrayante de par sa quantité et sa qualité. N'oubliez pas vos lunettes de soleil car le soleil de Hokkaidō est éblouissant en mai. Au printemps, grâce à la fonte des neiges qui gonfle les rivières, le rafting vous offrira aussi le plein d'émotions fortes ! À pratiquer d'avril à fin mai.



Rafting



Ski de printemps

### Cuisine

La fonte des neiges marque l'arrivée sur les tables des bons produits issus de la mer et de l'agriculture. Les asperges vertes ou encore le crabe velu sont les produits, annonciateurs du printemps, qui représentent la cuisine de Hokkaidō à cette saison. Les asperges vertes peuvent se déguster revenues dans du beurre ou en tempuras. La partie brune (foie, etc.) de la chair du crabe velu est particulièrement appréciée.

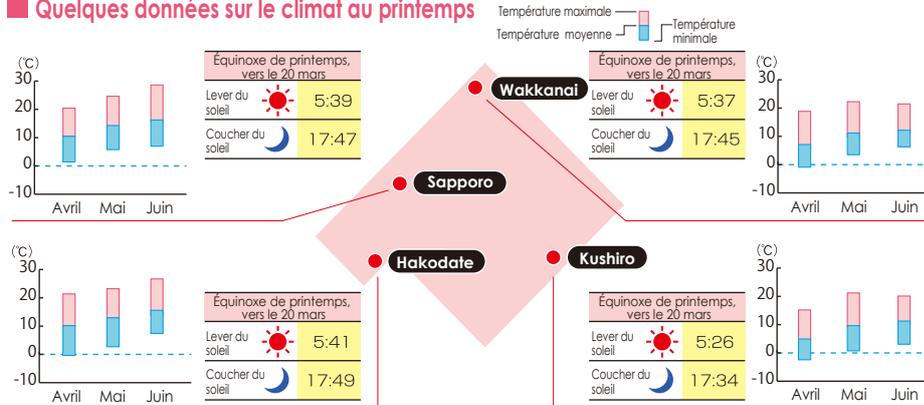


Crabe velu



Asperges

### Quelques données sur le climat au printemps



#### Avril

La neige commence à fondre et le lysichite blanc à pousser dans les zones humides. Manteau ou veste chaude nécessaire.

#### Mai

Les rayons du soleil réchauffent mais le vent est encore froid. Le climat ressemble à celui de Tôkyô en avril. Il vaut mieux porter une veste.

#### Juin

Le beau temps perdure et toutes sortes de fleurs fleurissent au même moment. Il est possible de porter des vêtements à manches courtes de temps en temps, mais les manches longues restent nécessaires, surtout pour les sorties de soir.



### Précautions à prendre pour la conduite au printemps

- 1 Certaines routes fermées à la circulation en hiver le restent jusqu'à fin avril.
- 2 Les routes peuvent être verglacées dans les cols jusqu'à début mai.
- 3 Les routes peuvent être verglacées sur les ponts ou à l'entrée des tunnels.
- 4 Faites en sorte d'arriver à votre hôtel avant le coucher du soleil.



## Été – Les charmes de Hokkaidō en été –

Juillet et août

L'été est court à Hokkaidō, mais il est sec, et non pas très chaud et humide, raison pour laquelle beaucoup de Japonais aiment y venir du reste du Japon pour fuir la chaleur. C'est aussi la saison idéale pour la conduite.

### Paysages

En été à Hokkaidō, de multiples fleurs aux vives couleurs, du rouge au jaune, en passant par le violet ou le rose, s'épanouissent, donnant l'impression que des peintures ont été réalisées sur les grands champs. Où que vous soyez à Hokkaidō en été, vous trouverez une photo à faire.



Jardin de fleurs sauvages de Koshimizu



Tournesols



Aoi-ike (étang bleu)

### Expériences

Sur l'ensemble de Hokkaidō, un grand nombre d'événements, typiques de chaque région, sont organisés, permettant de profiter au maximum de l'été court.

Pour ceux qui souhaitent passer un été sportif, nous vous recommandons les activités de plein air qui vous permettront de savourer la nature et ses étendues.



Festival d'été de Sapporo



Kayak de mer



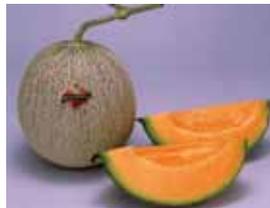
Camping

### Cuisine

À ne surtout pas rater, les crevettes, crabes et oursins de Hokkaidō. C'est la saison de toutes les saveurs, avec les melons, pastèques ou encore maïs qui vous surprendront par leur douceur.



Unidon (bol de riz avec des oursins)

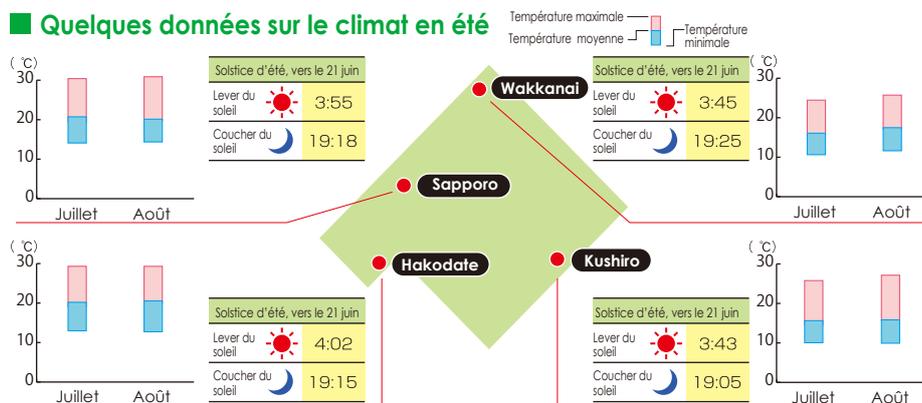


Melon



Maïs

### Quelques données sur le climat en été



#### Juillet

Vous pouvez porter des manches courtes pendant la journée, mais lors des sorties le soir ou dans les montagnes et près des lacs, il est recommandé d'avoir un vêtement fin à manches longues.

#### Août

Le soleil est chaud dans les terres, mais il peut y avoir du brouillard le long des côtes. Les températures baissent fortement après les vacances d'Obon (mi-août).



### Précautions à prendre pour la conduite en été

- 1 Pendant les vacances d'Obon (mi-août), en raison de l'affluence des personnes venant rendre visite à leur famille et des touristes, les procédures d'immigration à l'aéroport peuvent être longues lors de l'entrée et de la sortie du pays. En outre, comme il y a beaucoup de monde sur les sites touristiques, il est conseillé de prévoir de la marge dans votre emploi du temps.
- 2 En cas de sinistre naturel, tels les typhons, il peut y avoir des fermetures de route (en particulier les zones où la circulation est réglementée), des retards de train ou d'avion, des avions annulés, etc.  
⇒ Chapitre 4
- 3 Les places sur les parkings des sites touristiques peuvent être rares, et les routes d'accès peuvent être sujettes aux embouteillages. Faites votre emploi du temps en prévoyant les éventuels embouteillages.



## Automne – Les charmes de Hokkaidō en automne –

De septembre à novembre

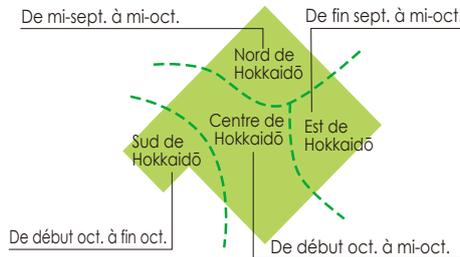
Paré des couleurs vives de l'automne, Hokkaidō abonde en aliments. C'est la saison de la récolte pour de nombreux produits des montagnes et des mers. Parmi les aliments de saison dont on peut profiter à Hokkaidō, les pommes de terre et oignons, le saumon, le balaou du Japon, les pommes ou encore le raisin. Nous vous recommandons de vous rendre aux divers festivals, organisés sur l'ensemble de Hokkaidō, dans lesquels vous pouvez goûter aux produits de saison de chaque localité.

### Paysages

Il est nécessaire de vérifier sur internet le meilleur moment pour profiter des couleurs de l'automne, étant donné qu'il change selon la région et selon le climat de l'année.

- Association météorologique japonaise (en japonais) <https://tenki.jp/kouyou/>

### ● Saison des feuillages d'automne



Feuillages d'automne



Cosmos de Takikawa et Shibetsu



Canoë



Cueillette (pommes)

### Expériences

Il est possible de faire la cueillette de fruits, notamment de pommes et raisins, à Mashike, Yoichi et Niki, entre autres. Pour ceux qui souhaitent profiter du plein-air, il est possible de faire du canoë sur de superbes lacs.

### Cuisine

L'automne est la saison de la récolte des pommes de terre, du sarrasin et autres délicieux produits de l'agriculture. Les produits de la mer, à commencer par le balaou du Japon et le saumon, sont aussi très bons en automne et en hiver.

Aliment	Zone de récolte	Septembre			Octobre		
		1er tiers	2ème tiers	3ème tiers	1er tiers	2ème tiers	3ème tiers
Balaou du Japon	Est de Hokkaidō	○	○	○	○	○	○
Saumon	Ensemble de Hokkaidō	○	○	○	○	○	○
Terpuga arabeque	Est de Hokkaidō	○	○	○	○	○	○
Éperlan	Mukawa				○	○	○
Toutenon japonais	Hakodate	○	○	○	○	○	○
Crevette Hokkai	Baie de Notsuke				○	○	○
Huîtres	Akkeshi	○	○	○	○	○	○
Pommes de terre	Ensemble de Hokkaidō	○	○	○	○	○	○
Sarrasin nouveau	Shin'oku, Horokanai	○	○	○			
Riz nouveau	Centre de Hokkaidō				○	○	○
Pommes	Zone ouest du Centre de Hokkaidō				○	○	○



Sushis



Pommes

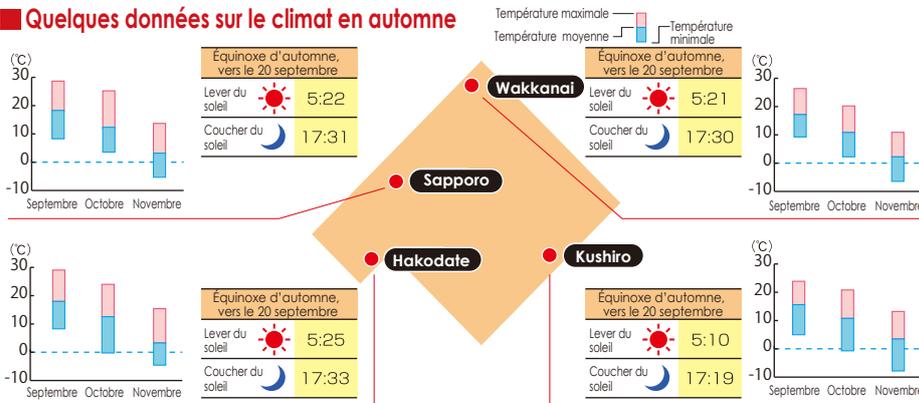


Poissons et fruits de mer



Pommes de terre au beurre

### ■ Quelques données sur le climat en automne



#### Septembre

À partir de mi-septembre, il commence à faire froid les matins et soirs. Les couleurs de l'automne commencent à apparaître à la fin du mois sur les hautes montagnes.

#### Octobre et novembre

La mi-octobre est la meilleure période pour les feuillages d'automne dans les plaines. Les premières neiges commencent à tomber sur les montagnes. On peut voir la buée sortir de sa bouche le matin et le soir ; il devient nécessaire de porter un pull ou un manteau.



### Précautions à prendre pour la conduite en automne

- 1 Le soleil se couchant tôt, faites attention aux heures du coucher du soleil en automne et en hiver.
- 2 En général, les premières neiges tombent mi-octobre/fin octobre au nord de Hokkaidō, fin octobre au centre et à l'est et début novembre au sud ; prenez donc garde à ne pas glisser sur les routes.
- 3 Les premières neiges tombent plus tôt dans les cols, début octobre, et à partir de début novembre, certaines routes sont déjà fermées à la circulation pour l'hiver.



## Hiver – Les charmes de Hokkaidō en hiver – De décembre à mars

En décembre, en plus, bien entendu, des montagnes, la plupart des villes de Hokkaidō se couvrent de blanc. Un hiver long et froid commence, mais vous pourrez profiter de la conduite en hiver, chaque région organisant des événements de saisons attractifs.

### Paysages

Les superbes paysages blancs recouverts d'une neige immaculée donnent l'impression d'être entré dans une nouvelle dimension, qui va au-delà de l'ordinaire, et charment le spectateur par leur mystère et leur romantisme.



Glaces flottantes



Cygnes migrateurs



Grues du Japon migratrices

### Expériences

Le ski et le snowboard sont parmi les activités les plus appréciées à Hokkaidō, où la poudreuse est d'excellente qualité. À l'est de Hokkaidō il est possible d'observer les glaces flottantes à partir de bateaux. En outre, de nombreux événements typiques de l'hiver sont organisés sur l'ensemble de Hokkaidō, à commencer par le Festival de la neige de Sapporo. Pour agrémenter votre séjour, vous pouvez intégrer ces événements à votre emploi du temps en les consultant sur internet.

Nom de l'événement	Période approximative	Présentation	Lieu
Festival de la neige de Sapporo	Début février	Env. 300 statues de neige et de glace de taille moyenne à grande, concours international de statues de neige, etc.	Parc Odōri, Susukino, etc.
Festival d'hiver d'Asahikawa	Début février	Parmi les plus grandes statues de neige et sculptures de glaces ; installations d'objets artistiques utilisant la lumière ; organisation de divers événements, notamment des feux d'artifice, des activités en rapport avec l'hiver, etc.	À Asahikawa : berges de la rivière Ishikari au niveau du pont Asahi, parc Tokiwa, parc Heiwa-dōri Kaimono-kōen, rue Nanajo Ryoku-dō
Winter circus	Début février	De nombreuses œuvres de land art présentées principalement le long de la route touristique de Taietsu-Furano agrémentent la conduite d'hiver.	Le long de la route touristique Taietsu-Furano (Asahikawa, aires de stationnement le long de l'autoroute, etc.)



Ski



Festival de la neige de Sapporo

### Cuisine

Les poissons et fruits de mer de Hokkaidō sont particulièrement bons en hiver. Nous recommandons les coquillages, à commencer par les huîtres et les pétoncles, ainsi que le crabe royal du Kamtchatka ou encore le hareng du Pacifique.

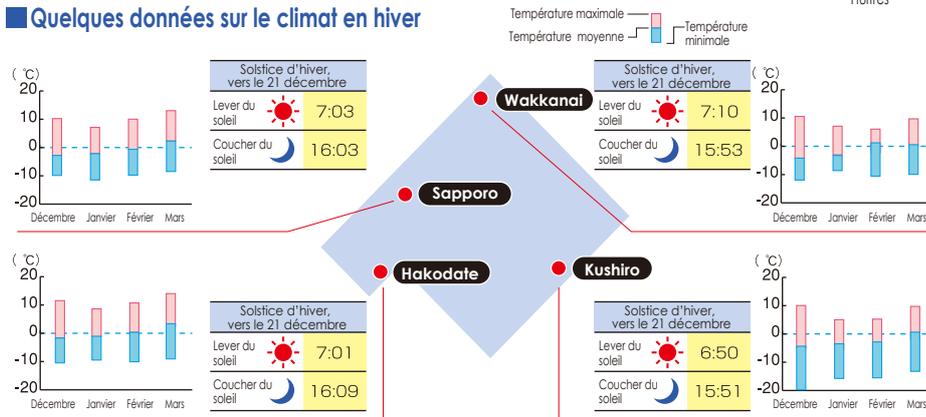


Huîtres



Crabe royal du Kamtchatka, crabe velu et crabe royal brun

### Quelques données sur le climat en hiver



#### Décembre

La neige s'installe durablement à partir de la fin du mois. Il est nécessaire de porter un manteau, des gants, des chaussures d'hiver (ou antidérapantes)

#### Janvier

C'est la période où il neige le plus. La neige est abondante dans le centre de Hokkaidō et la région de Taietsu, alors que les températures sont particulièrement basses dans le Tokachi, l'est et le nord de Hokkaidō. Les vestes ou manteaux à capuche sont pratiques.

#### Février

C'est le dernier mois de la période rigoureuse de l'hiver ; il est nécessaire de porter les mêmes vêtements qu'en décembre et janvier.

#### Mars

La neige commence à fondre et le lysichite blanc à pousser dans les zones humides. Le soir, portez le même type de vêtement qu'en hiver.



### Précautions à prendre pour la conduite en hiver

- 1 Pendant le Festival de la neige, les procédures d'immigration à l'aéroport peuvent être longues lors de l'entrée et la sortie du pays. Prévoyez de la marge dans votre emploi du temps, en particulier le jour de votre arrivée à Hokkaidō et le jour du départ.
- 2 Les routes sont mauvaises, avec la présence de neige fondante, de neige tassée ou encore de verglas. Étant donné que la circulation est ralentie dans les zones urbaines par des embouteillages, il est important de prévoir de la marge dans son emploi du temps pour les déplacements.
- 3 Les transports en commun peuvent être paralysés en raison de fortes chutes de neige, du blizzard ou encore de la neige balayée par le vent ; il peut ainsi y avoir des retards ou des annulations de vol, des annulations de train, des fermetures d'autoroutes, etc. Les routes régionales sont aussi souvent encombrées.

⇒ Chapitre 4



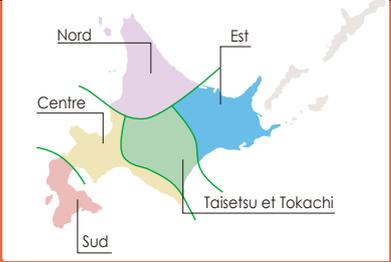
LES QUATRE SAISONS  
À HOKKAIDO



# 1-3. Les charmes des régions de Hokkaidō

Hokkaidō est présentée ici selon 5 grandes régions, le centre, le nord, Tokachi et Taisetsu, le sud et l'est.  
 Pour vous déplacer efficacement et mieux profiter de votre visite, planifiez votre emploi du temps après avoir choisi approximativement la région à visiter. Ainsi, si vous choisissez la région à partir de ses ressources touristiques représentatives, nous pensons que vous aurez suffisamment de temps pour profiter autant que vous le souhaitez des immensités de Hokkaidō.

## Les 5 régions de Hokkaidō



Charmes du sud de Hokkaidō et informations à retenir

## Le sud de Hokkaidō Un voyage romantique à l'époque de la colonisation de Hokkaidō



•Pont Tsukimi, Parc quasi-national d'Ōnuma (Nanae)



•Tour du Goryōkaku et cerisiers (Hakodate)



•Goryōkaku (Hakodate)



De fin avril à mi-octobre, l'accès en voiture au Mont Hakodate est réglementé ; la route est fermée à la circulation entre 17h et 22h.

### Hakodate

La vue nocturne à partir du mont Hakodate est considérée comme l'une des trois plus belles vues nocturnes au monde, ce qui en fait un site touristique réputé. La cantine du marché matinal de la ville, situé à côté de la gare de Hakodate, est réputée pour ses plats à base de poissons et fruits de mer fraîchement pêchés.



**A** Vue nocturne (Funiculaire de Hakodate) ☎ 86 041 003

**B** Parc de Goryōkaku avec ses cerisiers en fleurs au printemps ☎ 86 165 027



**C** Onsen de Yunokawa

**D** Vue de Motomachi, quartier au pied du mont Hakodate

### Hokuto

Le beurre trappiste, les biscuits, les bonbons au beurre et la confiture fabriqués ici font partie des cadeaux typiques de Hokkaidō à ramener de son voyage. ☎ 951 248 298



Monastère trappiste

### Matsumae

Cet endroit respire l'histoire, Matsumae ayant été le domaine féodal le plus au nord du Japon à la fin de la période d'Edo (1853-1869). Le château de Matsumae et Teramachi, la vieille ville, sont classés au Patrimoine de Hokkaidō. Il y a de superbes jardins et toutes sortes de vieux arbres qui évoluent au gré des saisons. Au printemps, Matsumae est aux couleurs des cerisiers, au début de l'été de celles des hortensias, ensuite, en été, elle se couvre de vert avant de se parer de feuillages flamboyants en automne. ☎ 862 058 224



Château de Matsumae

### Esashi

Située au sud-ouest de l'île, Esashi est considérée comme le berceau de la culture de Hokkaidō. On y trouve le Kaiyō Maru, vaisseau de guerre restauré de la période d'Edo. ☎ 1108 104 617



Kaiyō Maru

### Parc d'Ōnuma

Situé à une heure de voiture de Hakodate, le parc d'Ōnuma offre des paysages splendides à chaque saison. En hiver, de nombreuses activités sont possibles, à commencer par la pêche à l'éperlan japonais sur les lacs gelés. ☎ 86 815 474



Aéroport de Shin-Chitose → Aéroport de Hakodate

**1<sup>er</sup> jour** 1 Départ de Hakodate

Env. 15 km, env. 20 min

**2<sup>ème</sup> jour** 2 Départ de Hokuto

Env. 80 km, env. 1 h 40

**3** Départ de Matsumae

Env. 60 km, env. 1 h 10

**3<sup>ème</sup> jour** 4 Départ d'Esashi

Env. 70 km, env. 1 h 20

**4<sup>ème</sup> jour** 5 Départ de Parc d'Ōnuma

Env. 30 km, env. 30 min

**6** Départ de Hakodate

Env. 10 km, env. 10 min

Vers l'aéroport de Hakodate

# Le centre de Hokkaidō

Un voyage pour profiter des complexes touristiques en harmonie avec la nature



●Mont Yōtei et champs de blé (Niseko)



●Lac Tōya au printemps (Sōbetsu)



●Marché de Nijō (Sapporo)



●Parc Ōdōri (Sapporo)



**Astuce** Faites bien attention quand vous conduisez à Sapporo car les règles de circulation sont assez compliquées, notamment avec de nombreuses voies à sens unique.

## Lac Tōya

Le sommet du G8 s'est tenu au lac Tōya en 2008. Vous pouvez vous relaxer dans les *onsen* ou faire une promenade en bateau sur le lac. 📞 321 518 499



## Niseko

Au pied du majestueux Mont Yōtei s'étendent des complexes touristiques parmi les plus réputés du Japon. En été, vous pouvez vous essayer aux sports de plein-air, tels l'alpinisme, le canoë et le rafting, alors que, en hiver, les grandes stations de ski vous permettront de pratiquer les sports d'hiver sur une neige dont la qualité est reconnue au niveau international. Il y a également de nombreux *onsen*.



## Otaru

La ville portuaire d'Otaru est connue pour avoir été le lieu de tournage du film *Love letter*. Le symbole de la ville est son canal qui, éclairé la nuit, baigne dans une atmosphère romantique.

📞 493 690 648

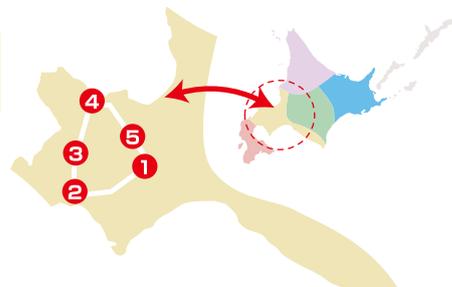


## Sapporo

**A** La tour de l'horloge, symbole de Sapporo, est superbe éclairée la nuit. 📞 9 522 204

**B** Le centre de la ville est partagé entre le nord et le sud par le parc Ōdōri. Quand commence l'été, des vendeurs s'y installent pour proposer du maïs grillé dont le parfum vous incitera à l'achat !

📞 9 492 819



**Aéroport de Shin-Chitose**

**1er jour** **1** Départ de l'aéroport de Shin-Chitose  
 📍 🚗 Env. 120 km, env. 1 h 30

**2ème jour** **2** Départ de Tōyako-onsen  
 📍 🚗 Env. 60 km, env. 1 h 20

**3ème jour** **3** Départ de Niseko  
 📍 🚗 Env. 90 km, env. 2 h

**4ème jour** **4** Départ d'Otaru  
 📍 🚗 Env. 40 km, env. 50 min

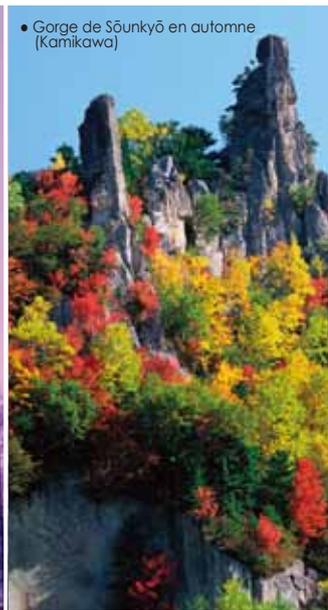
**5** Départ de Sapporo

Vers l'aéroport de Shin-Chitose 🚗

# Le Taisetsu et le Tokachi Un voyage pour savourer les richesses de la nature



• Soleil couchant sur un champ enneigé (Biei)



• Gorge de Sōunkyō en automne (Kamikawa)



• Champs de moutarde blanche et chaîne de montagne du Tokachi (Biei)



**Astuce**

La région du Tokachi est caractérisée par ses routes rectilignes à perte de vue. Faites particulièrement attention à ne pas rouler trop vite et à ne pas avoir d'accident sur ces routes qui offrent une superbe vue de la plaine du Tokachi.

## Asahikawa

**A** Les ramen fins de Asahikawa sont aussi réputés que ceux de Sapporo.

**B** Vous y trouverez le zoo situé le plus au nord du Japon, célèbre pour présenter de façon vivante la vie sauvage aux visiteurs. ☎ 79 358 791



## Biei et Furano

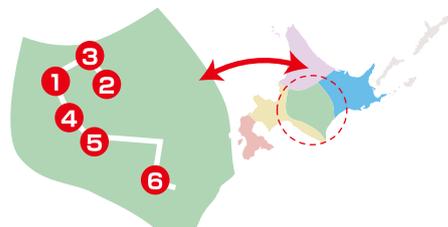
À Biei, à côté de Furano, les immenses champs cultivés, créés par l'homme, offrent de magnifiques paysages. En hiver, la vision de ces champs entièrement couverts de neige fait naître l'émotion des visiteurs. À la saison de la lavande, très appréciée des visiteurs venus d'Asie de l'est, ces champs se couvrent d'un tapis violet.



## Environs d'Obihiro

La région du Tokachi donne la possibilité de pratiquer des sports de plein air adaptés à chaque saison. Ainsi, vous pourrez descendre les rivières, tranquillement en canoë, ou, de façon plus mouvementée, vous pourrez pratiquer le rafting sur neige, tiré par une motoneige.

- A** Obihiro est réputée pour ses friandises, dont l'entreprise Rokkatei est un fier représentant.
- B** Ferme de Naitai-kōgen (Kamishihoro) ☎ 679 103 688
- C** Nouilles soba de Shintoku
- D** Rafting



Aéroport de Shin-Chitose → Aéroport d'Asahikawa

**1<sup>er</sup> jour** 1 Départ d'Asahikawa

Env. 85 km, env. 1 h 30.

2 Départ de Sōunkyō

Env. 25 km, env. 30 min.

**2<sup>ème</sup> jour** 3 Départ de Kamikawa

Env. 70 km, env. 1 h 20.

4 Départ de Biei

Env. 35 km, env. 50 min.

**3<sup>ème</sup> jour** 5 Départ de Furano

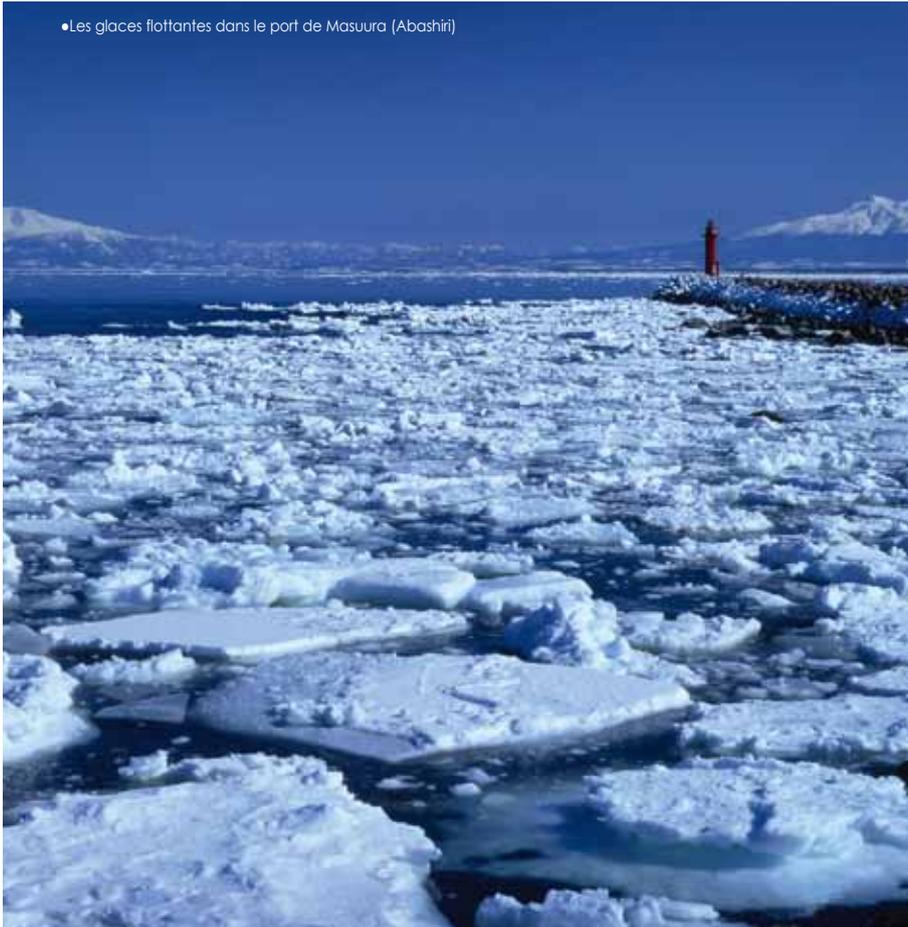
Env. 120 km, env. 2 h.

**4<sup>ème</sup> jour** 6 Départ d'Obihiro

Env. 30 km, env. 40 min.

Vers l'aéroport d'Obihiro

# L'est de Hokkaidō Un voyage vers la mystérieuse Shiretoko



• Les glaces flottantes dans le port de Masuura (Abashiri)



• Cerf sika (Shari)



• Coucher du soleil à Utoro (Shari)

**Astuce** Dans l'est du Japon, les distances entre villes sont longues ; conduisez en faisant suffisamment de pauses pour ne pas vous fatiguer. N'oubliez pas de vérifier le niveau d'essence avant de vous déplacer d'une ville à l'autre. Notez que la route du col de Shiretoko, qui relie Utoro à Rausu, est fermée à la circulation en hiver.



## Abashiri

- A** Vue sur la péninsule de Shiretoko à partir de Tentozan.
- B** Jardin de fleurs sauvages de Koshimizu 958 079 596



## Shiretoko

- A** Les cinq lacs de Shiretoko, un des endroits les plus renommés de Shiretoko. Il faut environ une heure pour se promener autour des cinq lacs, alors qu'une demi-heure suffira pour voir uniquement le premier et le deuxième lacs.
- B** Glaces flottantes de Shiretoko.
- C** À l'entrée d'Utoro, sur la route qui mène à Shiretoko, vous serez accueillis par la cascade d'Oshinkoshin. 894 727 045
- D** Il est possible de voir la péninsule de Shiretoko à partir de la mer sur des bateaux de croisière.
- E** Bénéficiant des richesses de la nature de Shiretoko, Rausu est un endroit unique pour manger des poissons qui ont grandi dans une eau de mer riche en nutriments.



## Kushiro et Nakashibetsu

- A** On ne connaît pas l'origine du mot *katte-don*, nom du plat que vous pouvez déguster à Kushiro sur le marché Washō. 149 256 390
- B** Vue à partir de l'observatoire sur la colline de Kaiyōdai, à Nakashibetsu. 658 060 753



Aéroport de Shin-Chitose → Aéroport de Memambetsu

**1<sup>er</sup> jour** **1** Départ d'Abashiri

Env. 40 km, env. 50 min.

**2<sup>ème</sup> jour** **2** Départ de Koshimizu

Env. 60 km, env. 1 hr. 10 min.

**3** Départ d'Utoro

Env. 25 km, env. 30 min.

NB : Consultez la rubrique « Astuce »

**3<sup>ème</sup> jour** **4** Départ de Rausu

Env. 70 km, env. 1 hr. 30 min.

**5** Départ de Nakashibetsu

Env. 100 km, env. 1 hr. 50 min.

**4<sup>ème</sup> jour** **6** Départ de Kushiro

Env. 25 km, env. 40 min.

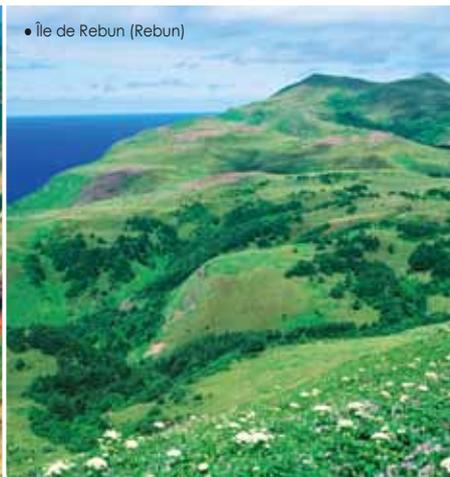
Vers l'aéroport de Kushiro

# Le nord de Hokkaidō

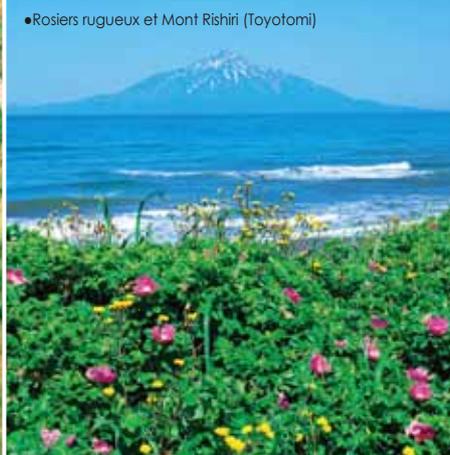
Un voyage vers la région la plus septentrionale et ses îles d'une grande beauté naturelle



•Route Nihonkai-Ororon Line (Obira)



• Île de Rebun (Rebun)



•Rosiers rugueux et Mont Rishiri (Toyotomi)

## Astuce

Si vous emmenez votre voiture sur le ferry, vous devrez avoir rempli les formalités au moins 40 minutes avant le départ. Veuillez donc prévoir suffisamment de temps avant l'embarquement.

## Wakkanai

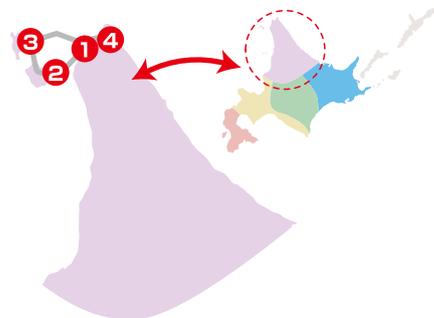
Vous pourrez apercevoir le Mont Rishiri et l'île de Rebun à partir du cap qui s'avance dans le détroit de la Pérouse, au nord-ouest de Wakkanai. La silhouette du Mont Rishiri se détache dans une mer toute teintée d'orange.

**A** Cap Noshappu ☎ 964 092 564

**B** À Wakkanai, découvrez le crabe royal du Kamtchatka frais, bouilli juste après avoir été pêché.

**C** *Hyōsetsu no mon*, monument à la mémoire des habitants japonais de l'île de Sakhaline, parc de Wakkanai ☎ 964 005 198

**D** Le cap Sōya, le plus au nord du Japon ☎ 998 067 385



Aéroport de Shin-Chitose → Aéroport de Wakkanai

**1<sup>er</sup> jour** 1 Départ de Wakkanai

Embarquement sur le ferry  
Env. 15 km, env. 20 min.

**2<sup>ème</sup> jour** 2 Départ de l'île de Rishiri

Embarquement sur le ferry  
Env. 30 km, env. 40 min.

**3<sup>ème</sup> jour** 3 Départ de l'île de Rebun

Embarquement sur le ferry  
Env. 25 km, env. 30 min

**4<sup>ème</sup> jour** 4 Départ du cap Sōya

Env. 25 km, env. 30 min.  
Vers l'aéroport de Wakkanai

## Rishiri et Rebun

**A** Parc Senpōshi-misaki

**B** Himenuma, Rishiri

**C** Les *uni-don* (bol de riz couvert d'oursins) sont la spécialité des îles Rishiri et Rebun, préparés avec des oursins *bafun* à la saveur douce.

**D** Parc de Kutsugata-misaki et Rishiri-Fuji

**E** Faire du vélo sur la piste cyclable de Rishiri est rafraichissant en automne.



# 1-4. Connaissances utiles pour une conduite agréable

Nous présentons ici quelques éléments qui vous seront utiles pour passer confortablement du temps sur les longues routes, à travers l'immensité de Hokkaidō. Gardez en tête les informations suivantes concernant l'utilisation des points d'informations que vous trouverez sur l'ensemble de Hokkaidō ainsi que l'utilisation des petits commerces.

## Utilisation des *michi-no-eki* (aires de repos)

Il y a plus de 100 *michi-no-eki* disséminés dans chaque région de Hokkaidō le long des routes nationales. Ils sont équipés en toilettes et points de vente de produits locaux, mais aussi de terminaux offrant des informations routières en temps réel. Certains *michi-no-eki* sont situés juste à côté d'un hôtel. De plus en plus de *michi-no-eki* mettent à disposition de leurs usagers des ordinateurs ou un réseau LAN sans fil (Wifi), qui permettent d'utiliser gratuitement internet. Une utilisation judicieuse des *michi-no-eki* vous permettra de profiter deux fois plus de votre voyage en voiture.



## Utilisation des supérettes (*konbini*)

Un des problèmes de la conduite à Hokkaidō, étant donné que les distances entre villes sont importantes, est l'approvisionnement en nourriture et boissons. Les supérettes que l'on trouve partout sur Hokkaidō laissent l'usage de leurs toilettes à leurs clients, ce qui n'est pas négligeable lors d'un long trajet en voiture. En outre, elles proposent un grand choix de bento et de petits plats préparés que vous pouvez acheter quand vous n'avez pas beaucoup de temps pour manger.



### Principales supérettes à Hokkaidō

Certaines supérettes existent uniquement à Hokkaidō ; repérez-les à leur logo.



Seven-eleven



Sunkus



Lawson



Family Mart



Seicomart



Hasegawa Store  
(supérette locale de la région de Hakodate)

### Le saviez-vous ?

#### Découvrons la vie à Hokkaidō !

Allez donc visiter les supermarchés et marchés que fréquentent les habitants de Hokkaidō ! Les rayons légumes et poissons sont intéressants et vous serez surpris d'y trouver des produits de la mer auxquels vous n'êtes peut-être pas habitués, tels le terpuga arabe, les pétoncles, le saumon, les œufs de saumon et de cabillaud, etc. Vous n'avez pas besoin d'acheter ; vous pouvez juste regarder et apprécier ce que vous voyez. Si cette visite vous donne envie de manger, pourquoi ne pas acheter, par exemple, un bento de sushis ?



### Petites informations bonnes à savoir

Si vous souhaitez aller plus loin dans l'expérience sushis, allez au restaurant de sushis. Vous pouvez choisir un restaurant de sushis local où, assis au comptoir, vous verrez les sushis préparés devant vous ; sinon, vous passerez un bon moment dans les *kaiten-zushi* (sushis sur tapis roulant) où vous choisirez l'assiette qui vous plaît au moment où elle passe devant vous.



• Sushi Guidebook (Guide des sushis), Bureau régional des transports de Hokkaidō (anglais, chinois traditionnel et coréen)  
[http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/sushiguide/index\\_sushiguide\\_eigo.html](http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/sushiguide/index_sushiguide_eigo.html)

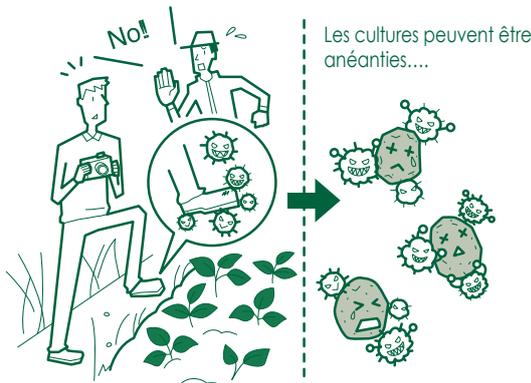
# 1-5. Respecter les règles et les coutumes locales

## Informations pour éviter les ennuis dans les localités

Avec son climat froid, Hokkaidō est très prisée des visiteurs originaires de pays subtropicaux. En tant qu'habitants de Hokkaidō, nous accueillons avec plaisir les admirateurs de notre île. Lors de votre séjour parmi nous, pensez que votre comportement va contribuer à laisser une image de votre pays ; ainsi, profitez de votre visite tout en prêtant attention aux points suivants pour construire de bonnes relations, en tant que représentant de votre pays.

### Interdiction d'entrer sur les terres agricoles.

Les fermiers de Hokkaidō mettent le plus grand soin à faire pousser leurs cultures. N'entrez pas sur les terres agricoles étant donné que la terre sur vos semelles peut contenir des bactéries pathogènes qui risquent de détruire les cultures.



### Attention aux animaux sauvages !

Beaucoup d'animaux sauvages vivent à Hokkaidō. L'intervention de l'homme dans l'écosystème des animaux sauvages peut leur faire perdre la capacité d'y survivre, et, pour se défendre, ils peuvent aussi devenir une menace pour le mode de vie de l'homme. Tenez-vous à distance des animaux sauvages pour les observer ; ne vous approchez surtout pas d'eux, ne leur laissez surtout pas de nourriture.



### Interdiction de jeter les ordures sur la voie publique et dans la nature

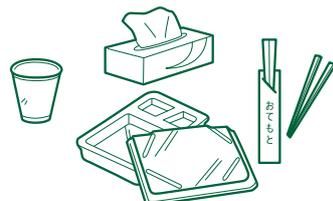
Les lieux touristiques sont le bien de tous. Jetez vos déchets dans les poubelles, et, s'il n'y en a pas à proximité, gardez-les avec vous jusqu'à un endroit où vous pourrez vous en débarrasser.

#### • Règles de tri des déchets

Suivez les règles de tri des déchets qui existent dans chaque localité. Il faut séparer les cannettes, les bouteilles en verre et les bouteilles en plastique.



Déchets recyclables



Déchets incinérables

### Utilisation des toilettes

Les toilettes sont des équipements publics et il convient de les laisser propres pour les usagers suivants. Les toilettes situées dans les supérettes sont à la disposition des clients du magasin. Les toilettes peuvent être indiquées de différentes façons.

Exemples : « 化粧室 », « トイレ », « WC », « Toilet », etc.



• Brochure éditée par NEXCO East (anglais, chinois traditionnel, chinois simplifié et coréen)



### Entrer dans une source thermale (onsen)

Le bain public est l'occasion pour les gens du cru de faire une pause ; il est donc important de respecter les règles suivantes.

#### Règle 1 Maillots de bain interdits.



#### Règle 2 Ne pas plonger sa serviette dans le bain.



#### Règle 3 Ne pas se laver dans le bain (se laver d'abord sous la douche).



• Onsen Guidebook (Guide des onsen), Bureau régional des transports de Hokkaidō (anglais) <http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/onsenguide/onsen16.pdf>

## Sites internet utiles (Présentation de quelques sites internet multilingues)

### ●Portail des sites d'informations touristiques de Hokkaidō

Organisation du tourisme de Hokkaidō

<http://en.visit-hokkaido.jp/>

日 英 繁 簡 韓

### ●Itinéraires

Northern Road Navi de l'Institut de recherche en génie civil pour les régions froides (recherche des distances et du temps de trajet)

<http://northern-road.jp/navi/eng/>

日 英 繁 簡 韓

Scenic Byway Hokkaido

(présentation des routes touristiques de Hokkaidō)

<http://www.scenicbyway.jp/>

日 英

### ●Sites internet d'informations touristiques locales

Ville de Sapporo (Bienvenue à Sapporo)

<http://www.welcome.city.sapporo.jp/?lang=en>

日 英 繁 簡 韓

Sites touristiques de Taisetsu

<http://www.asahikawa-daisetsu.jp/>

日 英 繁 簡 韓

Association touristique de Sapporo

<http://www.sta.or.jp/english/>

日 英

Association touristique de Kamifurano et Tokachi-dake

<http://www.kamifurano.jp/exlang/>

日 英 繁 簡 韓

Association touristique de Chitose

<http://1000sai-chitose.or.jp/en/>

日 英 繁 簡 韓

Association touristique de Furano

<http://www.furanotourism.com/en/>

日 英 繁 韓

Association des complexes touristiques de Niseko

<http://www.niseko-ta.jp/fr/>

日 英 繁 簡 韓 仏 独

Conseil du développement du tourisme dans l'est de Hokkaidō

<http://www.easthokkaido.com/english/>

日 英 繁 簡 韓

Comité de promotion du tourisme à Niseko

<http://www.nisekotourism.com/>

日 英

Association touristique de Kitami

<http://kitamikanko.jp/en/index.html>

日 英 繁 簡 韓

Commune de Niseko

<http://www.town.niseko.lg.jp/english/>

日 英 繁 簡 韓

Ville de Abashiri

<http://abashiri.jp/tabinavi/en/>

日 英 繁 簡 韓

Commune de Kutchan

<http://www.town.kutchan.hokkaido.jp/>

日 英 繁 簡 韓

En dehors de ces sites, il existe de nombreux sites internet multilingues mis en place par les localités ou associations touristiques.



Astuce

### Offices de tourisme employant du personnel multilingue

●Liste des bureaux d'information touristique de l'Office national du tourisme japonais (JNTO) « Liste de offices de tourisme »

<http://www.jnto.go.jp/eng/arrange/travel/guide/voffice.php>

日 英 繁 簡 韓



## Chapitre 2 : Réserver sa voiture de location

2-1. Informations de base sur les services de location de voiture • • • • •	<b>20</b>
2-2. Utilisation du système de navigation • • • • •	<b>22</b>

## 2-1. Informations de base sur les services de location de voiture

La voiture de location est un élément indispensable pour découvrir Hokkaidō en conduisant. Veuillez retenir les informations de base concernant les services de location de voiture au Japon. En particulier, il est important de bien connaître les systèmes d'assurance et d'indemnisation en cas d'accident, ainsi que les frais dont vous auriez à vous acquitter.

### Comment réserver ?

Il est possible de réserver sur internet. Vous pouvez également vérifier sur internet les agences qui emploient du personnel multilingue dans leur centre de réservation. Certaines agences ont également une page internet en anglais, pratique pour les réservations en ligne.

⇒ « Location de véhicule » p. 50

### Comment fonctionne la tarification ?

Bien entendu, la tarification est différente d'une entreprise de location de voiture à l'autre, et dépend également du type et de la catégorie du véhicule, mais elle se fait souvent de la façon suivante.

Choisir le type de véhicule adapté à la quantité de vos bagages.



En plus des frais ci-dessus, il faut rajouter, le cas échéant, les frais optionnels liés à une location en aller simple (frais de restitution du véhicule), à la location de sièges enfants, etc.

### L'assurance automobile est comprise !

Dans le cas des principales entreprises de location japonaises, l'assurance de responsabilité civile et la garantie dommages au véhicule est obligatoirement comprise dans le forfait de base du contrat. En cas d'accident et de dommages causés aux personnes ou aux véhicules, l'assureur verse une indemnisation dans la limite des garanties du contrat. Vérifiez bien le contenu de l'indemnisation avant de louer un véhicule.

### Petit M E M O

#### Franchise

La franchise est une somme non remboursée par l'assureur et qui est à la charge de l'assuré, c'est-à-dire la personne qui signe le contrat de location. Les entreprises de location de voiture proposent une assurance-collision sans franchise (CDW - Collision damage waiver) qui permet de couvrir cette franchise ; n'oubliez pas d'y souscrire ! Cependant, en cas de plusieurs accidents durant la même période de location, cette assurance-collision ne s'applique qu'au premier accident. Il est nécessaire de souscrire cette assurance-collision au moment du retrait du véhicule car il n'est pas possible d'y souscrire ni de la résilier une fois le véhicule retiré.

### Petit M E M O

#### À indiquer au moment de la réservation

- 1) Votre nom
- 2) Numéro de téléphone où vous joindre
- 3) Heure et lieu de retrait du véhicule
- 4) Heure et lieu de restitution du véhicule
- 5) Modèle de voiture souhaité (catégorie ou nom du modèle)
- 6) Nombre de passagers
- 7) Options souhaitées (4 x 4, siège enfant, carte de télépéage ETC, etc.)

### Petit M E M O

#### Frais de location en aller simple (frais de restitution du véhicule)

À Hokkaidō, les véhicules de location peuvent être restitués dans l'une des huit zones suivantes : Hakodate, Sapporo-Chitose, Asahikawa, Wakkanai, Obihiro, Kushiro, Kitami, Nakashibetsu-Nemuro. Si vous souhaitez rendre votre véhicule dans une agence ne se trouvant pas dans ses huit zones, il vous faudra vous acquitter des frais de location en aller simple (frais de restitution du véhicule), qui sont de l'ordre de 1 000 à 9 000 yens, selon la catégorie du véhicule.

En général, les garanties suivantes sont appliquées pour les assurances comprises dans le contrat.

#### Exemple de garanties offertes par une compagnie d'assurance

Indemnisation des dommages corporels causés à un tiers	Illimitée par personne (y compris l'assurance de responsabilité civile)
Indemnisation des dommages matériels causés à un tiers	Illimitée par accident (une fois la franchise de 50 000 yens payée par l'assuré)
Indemnisation des dommages au véhicule	Au maximum, la valeur réelle par accident (une fois la franchise de 50 000 yens payée par l'assuré)
Garantie personnelle	30 millions de yens maximum par personne pour les blessures des passagers d'un accident automobile (y compris le décès et l'invalidité)

### Frais de non-fonctionnement (NOC - Non operation charge)

En cas d'accident, les dommages occasionnés à un tiers sont couverts par l'assurance. Cependant, si le véhicule loué a subi des dommages, les pertes encourues par l'entreprise de location, qui ne peut pas le louer jusqu'à ce qu'il soit réparé, ne sont pas couvertes. Des frais de non-fonctionnement (NOC) sont alors à payer par la personne qui a loué le véhicule pour couvrir les pertes de revenus subies par l'agence. Dans le cas où le véhicule peut encore rouler, ces frais sont d'environ 20 000 yens, alors qu'ils sont d'environ 50 000 yens si le véhicule ne peut plus rouler. Il faut bien comprendre cette règle quand vous utilisez une voiture de location au Japon.



### Dans le cas d'une légère collision...

Exemple : Dans le cas où votre véhicule entre en collision avec un autre et où des dommages sont subis par les deux véhicules (cas où le véhicule de location ne peut plus rouler), les dommages matériels seront couverts, mais vous devrez vous acquitter d'un montant maximum de 150 000 yens : 100 000 yens de franchise (50 000 yens par véhicule accidenté) + 50 000 de frais de non-fonctionnement (NOC).

1) Comptoir des loueurs de voiture  
(Aéroport de Shin-Chitose)

2) Navette



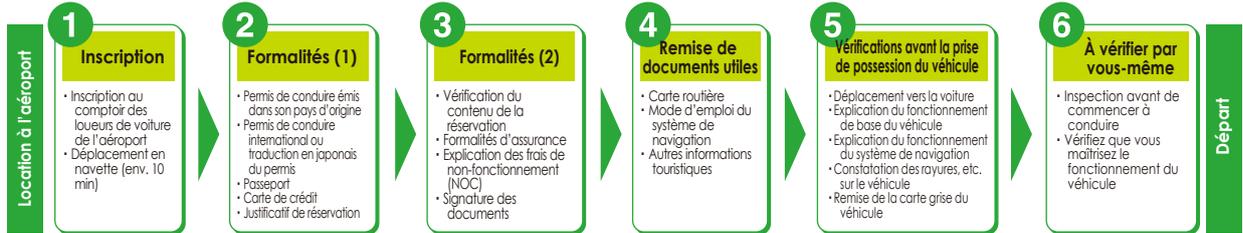
3) Bureaux de l'agence de location



4) Comptoir de l'agence de location

## Déroulement de la location d'un véhicule

Gardez en tête le déroulement de la location d'un véhicule, de votre arrivée à l'aéroport jusqu'à votre départ au volant de la voiture louée dans les bureaux de l'agence de location. La plupart du temps, les bureaux des agences de location étant légèrement éloignés de l'aéroport, il faut d'abord s'inscrire au comptoir des loueurs de voiture situé dans l'aéroport, avant de partir en navette pour les bureaux de l'agence de location afin de récupérer son véhicule.



### Petit M E M O

## Traduction du permis de conduire (Taïwan)

Les personnes originaires de Corée du Sud, Singapour et Hong-Kong doivent présenter un permis international, alors que les Taïwanais peuvent présenter le permis de conduire émis dans leur pays accompagné d'une traduction en japonais. La traduction en japonais s'obtient avant le départ de Taïwan auprès du Service d'information pour les conducteurs automobiles.

### Petit M E M O

## Vérifier le fonctionnement du véhicule

Vérifiez comment fonctionne le véhicule après avoir chargé les bagages, d'autant plus si c'est la première fois que vous conduisez un véhicule japonais ou si vous êtes habitué à la conduite à droite. D'ailleurs, les personnes habituées à conduire à droite doivent faire particulièrement attention, les commandes essuie-glaces et clignotants étant inversées. Il peut être utile de vérifier au préalable si le réservoir est situé à gauche ou à droite du véhicule.



### Astuce

## Horaires d'ouverture des agences de location de voiture

Vérifiez auprès de l'agence de location ses horaires d'ouverture. Demandez également les horaires où vous pouvez les joindre au téléphone en cas d'accident ou de retard imprévu dans la restitution du véhicule. Gardez en évidence le numéro de téléphone pour pouvoir l'utiliser immédiatement si nécessaire.

## Restitution du véhicule

Rendez le véhicule au moment initialement prévu. Une fois arrivé à l'agence de location, présentez le contrat de location au comptoir. La location prend fin une fois payées les éventuelles charges supplémentaires et après vérification des rayures et bosses sur le véhicule. Si vous avez rendu le véhicule aux bureaux de l'aéroport, une navette vous emmènera devant les bâtiments de l'aéroport.

### Petit M E M O

## Avez-vous fait le plein d'essence ?

En règle générale, vous devez restituer la voiture après avoir fait le plein d'essence. Si vous avez oublié, vous devrez payer le montant d'un plein au tarif unitaire fixé par l'agence de location. Certaines agences ont leur propre installation de ravitaillement.



### Astuce

## Prévoyez suffisamment de temps si vous rendez le véhicule à l'aéroport

Si vous rendez le véhicule à l'aéroport, prévoyez suffisamment de temps étant donné que vous devrez vous déplacer en navette pour vous rendre des bureaux de l'agence à l'aéroport.



Quand vous ne savez plus quoi faire, regardez ICI!

- Association des loueurs de voiture de Sapporo (japonais et anglais uniquement)  
<http://sapporo-renta.com/english/>  
(Mode de réservation, etc.)



# 2-2. Utilisation du système de navigation

Se perdre en chemin n'est pas seulement une perte de temps ; cela peut mener à des situations dangereuses où, parce que l'on est en retard et qu'il commence à faire nuit, on se presse et on roule trop vite. Pour éviter de telles situations, il faut au préalable vérifier l'endroit où vous vous trouvez sur une carte routière. Une fois cette vérification faite, utilisez le système de navigation GPS intégré au véhicule. La plupart des voitures de location en sont équipées, mais pour en être sûr, vérifiez au moment de la réservation. Le système de navigation est un outil très efficace, mais il n'en est pas pour autant infaillible. Il est nécessaire d'en connaître les limites et de ne pas s'y fier aveuglément.

L'utilisation des systèmes de navigation diffère d'un fabricant et d'une marque à l'autre, mais les fonctions de base sont pratiquement les mêmes. Nous vous présentons ci-dessous un exemple d'utilisation standard.

## Fonctions de base

En plus de la fonction d'aide à la navigation pour guider l'utilisateur à destination, les systèmes de navigation possèdent d'autres fonctions.

- 1) Affichage de la carte, recherche de proximité, guidage, 2) Radio FM/AM, 3) Lecteur de CD
- Nous nous intéressons ici plus particulièrement à la fonction 1) « Guidage ».

### Entrer la destination

**Sélectionner la destination à partir d'un numéro de téléphone**  
Saisir le numéro de téléphone du point d'intérêt où vous souhaitez vous rendre.



1) Appuyer sur « Phone number ».



2) Saisir le numéro, sans oublier l'indicatif régional



3) Sélectionner l'itinéraire pour lancer le guidage

**Structure des numéros de téléphone**

Il y a un indicatif régional pour chaque région

Ex. 011 pour Sapporo

Indicatif régional - INuméro local - nombre à 4 chiffres

**011**-222-1234

Indicatif régional de Sapporo

**Sélectionner la destination à partir d'un "MAPCODE"**  
Saisir le numéro de 6 à 10 chiffres attribué à chaque point d'intérêt



1) Appuyer sur le bouton « MAPCODE »



2) Saisir les chiffres du MAPCODE



3) Sélectionner l'itinéraire pour lancer le guidage

### Petit M E M O

#### Qu'est qu'un MAPCODE ? 123 456 789

Ce sont des numéros de 6 à 10 chiffres (pour les MAPCODE standard), existant pour l'ensemble du Japon, qui permettent de localiser immédiatement sa destination sur un système de navigation. Certaines agences de location de voiture fournissent une liste de MAPCODE. NB. MAPCODE est une marque déposée de Denso Corporation.



#### Ne pas se fier aveuglément au système de navigation



Ainsi, il arrive souvent que la recherche par numéro de téléphone ne guide qu'à proximité de l'endroit choisi, ou encore de ne pas être guidé jusqu'à la destination. En outre, si vous saisissez une mauvaise destination, vous pouvez être guidés dans la direction opposée et ne vous en apercevoir qu'après avoir roulé des kilomètres, pour finalement vous trouver encore plus loin de votre destination. Vous pouvez ainsi finir par arriver dans votre hôtel au milieu de la nuit, entre autres situations peu amusantes. Le système de navigation est un outil utile, mais il n'en est pas pour autant infaillible. Il est important d'en connaître les limites et de ne pas s'y fier aveuglément. Utilisez-le conjointement avec une carte routière. Ainsi, il est plus sûr de vérifier votre position actuelle en vérifiant sur la carte et sur le système de navigation si les villes passées et les numéros de route empruntés correspondent.

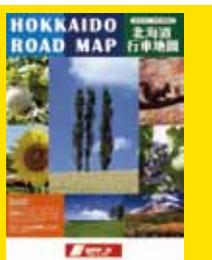


#### Quand vous ne savez plus quoi faire, regardez ICI!

##### Obtenir une carte routière

- Cartes routières éditées par les entreprises de location de voiture. (Langues: anglais, chinois traditionnel)

Disponibles dans les agences de location de voiture.



### Le saviez-vous ?

#### Des fonctions bonnes à savoir !

#### 1. Utilité de l'affichage des distances

Une fois la destination entrée, la distance restant à parcourir jusqu'à la destination s'affiche. Connaître la distance restante permet de mieux déterminer le temps de conduite restant. Pour une vitesse moyenne de 30 à 40 km/h, on compte environ 2 minutes par kilomètre. Cependant, on ne peut pas se fier uniquement au compteur de vitesse car il ne tient pas compte des feux de signalisation ni de la quantité de trafic ; il faut ainsi rajouter un peu de temps supplémentaire aux 2 minutes par kilomètre.



#### 2. Recherche de points d'intérêts à proximité de la destination

Cette fonction est pratique quand vous souhaitez rechercher les points d'intérêt proches de votre destination. Pour connaître la station-service la plus proche : 1) Bouton « Destination », 2) Bouton « Points d'intérêts à proximité », 3) Bouton « Voiture », 4) Bouton « Toutes les stations-service », 5) Sélectionner parmi la liste proposée.



#### 3. Écouter de la musique avec un CD

Il est possible d'écouter un CD avec le système de navigation. Beaucoup de personnes se demandent où se trouve la fente du lecteur de CD car elle n'est pas facile à trouver. 1) Appuyer sur les boutons « TILT » ou « EJECT », 2) La fente du lecteur apparaît derrière l'écran, 3) Insérer le CD, 4) Faire fonctionner le CD à partir de l'écran. Certains modèles permettent d'utiliser des sources audio externes comme les iPod.





# Chapitre 3 : Règles de circulation et astuces

3-1. Avant de conduire à Hokkaidō .....	24
3-2. À connaître absolument : les règles de circulation au Japon .....	25
3-3. Emprunter les autoroutes .....	33
3-4. Utilisation des stations-service .....	35
3-5. Conduire prudemment en hiver ! .....	37

## 3-1. Avant de conduire à Hokkaidō

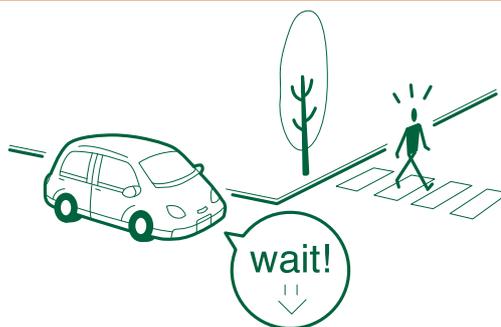
Des devoirs et des responsabilités incombent à toute personne à l'origine d'un accident suite auquel il y a des blessés et des dommages matériels. La responsabilité du conducteur est très lourde, celui-ci pouvant faire l'objet de sanctions pénales, notamment pour homicide par conduite dangereuse ou pour conduite négligente ayant entraîné la mort ou des blessures. Pour ne pas avoir d'accident, il est essentiel d'avoir les connaissances appropriées et de se comporter avec calme.



### Astuce Bien comprendre les points importants des règles de circulation au Japon

#### Priorité aux piétons

Au Japon, le conducteur ne doit jamais oublier, à quelque moment que ce soit, la sécurité des piétons. Si un piéton est blessé, c'est d'abord le conducteur qui sera tenu responsable de ne pas avoir évité le danger. Quand vous devez tourner aux intersections, arrêtez-vous devant les passages piétons et passez une fois que tous les piétons ont traversé.



### Astuce Bien comprendre les conditions de circulation spécifiques à Hokkaidō

#### Il y a beaucoup de morts sur les routes à Hokkaidō !

Les routes de Hokkaidō étant larges et droites, les conducteurs ont tendance à appuyer sur l'accélérateur. Les routes peu encombrées sont en particulier le théâtre d'accidents mortels, sorties de route ou collisions frontales ; les excès de vitesse sont rigoureusement interdits. En outre, la conduite sur des longues distances, les villes étant éloignées les unes des autres à Hokkaidō, peut mener à conduire dans un état de fatigue extrême ou à s'endormir au volant ; aussi, lorsque vous planifiez votre séjour, prévoyez suffisamment de marge dans votre emploi du temps pour pouvoir prendre des pauses avant de sentir la fatigue ou le sommeil vous gagner.



#### Une bonne technique est requise pour la conduite en hiver ! (de novembre à avril)

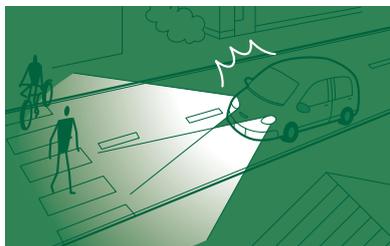
Hokkaidō est l'une des régions au monde où il y a le plus de neige. La conduite en hiver n'est pas aisée : les routes sont glissantes, votre véhicule peut s'enliser et la visibilité peut être nulle. Vous devez acquérir les bonnes connaissances et connaître les mesures à prendre pour éviter les accidents.

(Cf. p. 37 pour plus de détails)



#### Faire particulièrement attention pendant la conduite de nuit !

Dès que l'on s'éloigne des zones habitées, les éclairages se font rares et les routes sombres sont nombreuses. Quand il fait noir, le conducteur a besoin de plus de temps avant de se rendre compte de la présence des piétons et vélos ; c'est également le moment où sortent de nombreux animaux sauvages. Les personnes habituées à conduire sur les routes urbaines éclairées doivent particulièrement faire attention. De plus, le soleil se couche tôt en automne et en hiver. Prévoyez donc de la marge dans votre emploi du temps.



#### Les accidents sont nombreux dans les campagnes !

À Hokkaidō, les accidents sont nombreux aux intersections des zones rurales où il n'y a pas de feu de circulation. Les accidents sont souvent mortels dans les campagnes ! Il est donc important de bien respecter les limites de vitesse et de s'assurer que le passage est libre à gauche et à droite avant de vous engager dans une intersection.



## 3-2. À connaître absolument : les règles de circulation au Japon

Au Japon, la conduite se fait à gauche et cela peut inquiéter les personnes habituées à rouler à droite. En fait, on s'habitue progressivement aux différences de conduite. Mais, dans une situation difficile, les habitudes reviennent inconsciemment et il est donc primordial de toujours conduire avec sang-froid et prudence.

### 1 Conduite à gauche !

En règle générale, la conduite se fait à gauche au Japon.

### 2 Les voitures qui tournent à droite doivent obligatoirement attendre !

En règle générale, la priorité est aux voitures tournant à gauche. Les voitures qui veulent tourner à droite doivent attendre que la voiture venue en sens inverse soit passée avant de tourner.

### 3 Toujours s'arrêter quand le feu de circulation est rouge !

Quand le feu est rouge, les voitures qui vont tout droit, mais aussi celles qui tournent à gauche, doivent s'arrêter.

### 4 Respecter les flèches directionnelles des feux de circulation !

Dans le cas où le feu de circulation est au rouge, si la flèche directionnelle est au vert, les conducteurs qui roulent dans la direction indiquée par la flèche doivent circuler.

26

### 5 Toujours faire attention aux limites de vitesse ! La vitesse légale autorisée est de 60 km/h !

Quand il n'y a pas de panneaux, la vitesse est limitée à 60 km/h sur les routes régionales et à 100 km/h sur les autoroutes.

### 6 Faire attention aux interdictions de dépasser !

Ne surtout pas doubler dans les zones où le dépassement est interdit.

27

### 7 S'arrêter complètement aux panneaux de stop et devant les passages à niveau !

Au Japon, il faut respecter rigoureusement l'arrêt aux panneaux de stop ; ne pas s'arrêter complètement est une infraction. De la même façon, il faut s'arrêter devant les passages à niveau.

### 8 Bien regarder le feu de circulation devant soi et ne pas commencer à démarrer avant que le feu ne passe au vert !

Il y a des carrefours particuliers où le feu reste plus longtemps au vert pour les voies encombrées, d'autres équipés de feux de séparation piétons - voitures programmés de façon à ce que les piétons et les voitures ne se croisent pas.

28

### 9 Jamais d'alcool au volant !

Bien entendu, il ne faut pas conduire en ayant bu de l'alcool, mais les personnes, mêmes sobres, qui montent dans la voiture de quelqu'un qui a bu et celles qui ont encouragé le conducteur à boire sont aussi punies par la loi !

Nous présentons ici les principaux points à prendre en considération pour conduire au Japon. Nous avons mis l'accent sur les éléments qui diffèrent le plus avec certains pays.

### 1 Conduite à gauche !

La conduite sur les routes au Japon se fait à gauche, en règle générale. Sur les routes à deux voies, il peut arriver que des voitures qui veulent tourner à droite se trouvent sur la voie de droite ; ainsi, si vous n'avez pas l'intention de tourner à droite, restez sur la voie de gauche. Quand vous changez de voie, n'oubliez pas de mettre votre clignotant pour prévenir les voitures qui vous suivent.

Attention aux différences avec votre pays !



Taiwan



Corée du sud

### 2 Les voitures qui tournent à droite doivent obligatoirement attendre !

En règle générale, si vous voulez tourner à droite, vous devez laisser la priorité à la voiture qui arrive en sens inverse. Une fois que celle-ci a continué tout droit ou a tourné à gauche, alors vous pouvez tourner à droite. Au Japon, la priorité est donnée aux voitures tournant à gauche ; il n'y a pas de règle pour laisser passer les voitures qui tournent à droite.

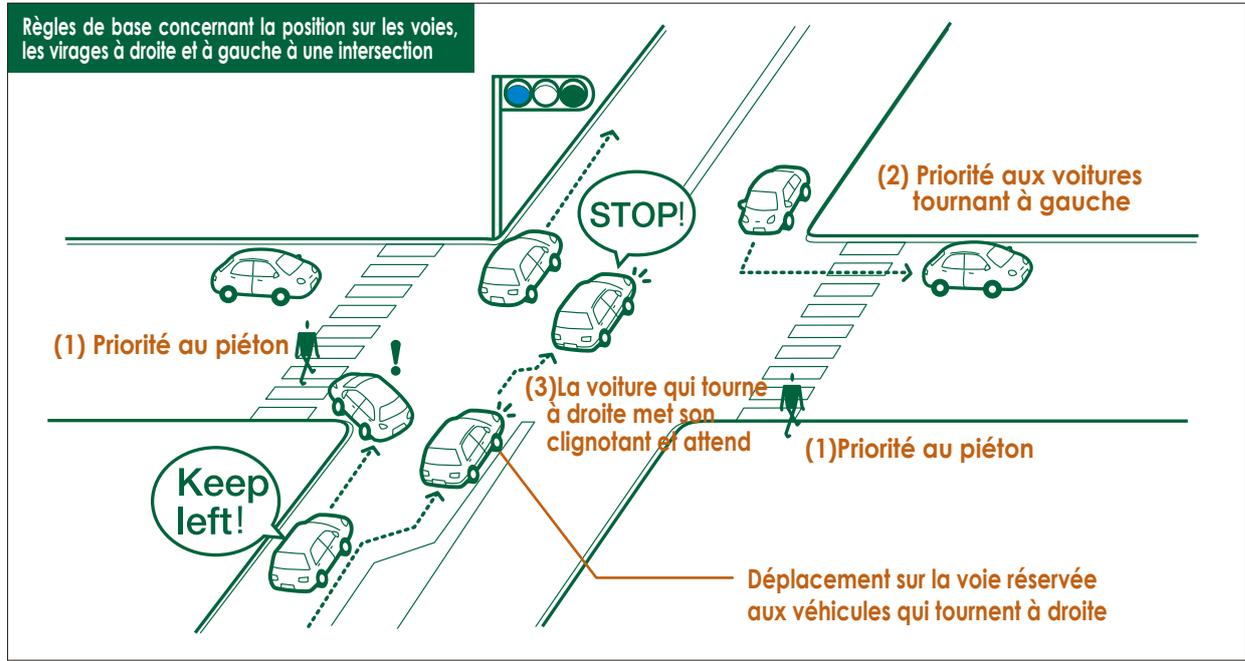
Attention aux différences avec votre pays !



Singapour

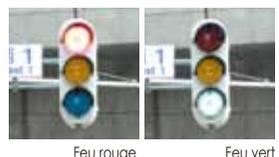


Taiwan



### 3 Toujours s'arrêter quand le feu de circulation est rouge !

À Hokkaidō, il n'y a pas de routes ou intersections équipées d'une voie permettant aux voitures de tourner à gauche quand le feu devant soi est au rouge. Quand il passe au rouge, les voitures qui continuent tout droit, mais aussi celles qui tournent à gauche, doivent toutes s'arrêter. Attendez jusqu'à ce que le feu passe au vert.



Feu rouge

Feu vert

Attention aux différences avec votre pays !



Hong Kong



Corée du sud

### 4 Respecter les flèches directionnelles des feux de circulation !

En règle générale, les voitures doivent s'arrêter quand le feu qui est devant elles passe au rouge. Cependant, uniquement dans les cas où il y a une flèche directionnelle sous ou à côté du feu de circulation, il est possible de tourner dans la direction indiquée par la flèche. Les flèches directionnelles indiquant la droite sont les plus fréquentes. Quand une de ces flèches s'allume, veuillez tourner le plus rapidement possible en faisant attention aux voitures arrivant en sens inverse. En général, ces feux de circulation sont également accompagnés d'une voie réservée pour les véhicules tournant à droite.



Feu de circulation avec flèche directionnelle

Attention aux différences avec votre pays !



Taiwan

### 5 Toujours faire attention aux limites de vitesse ! La vitesse légale autorisée est de 60 km/h !

À Hokkaidō, les routes étant larges et droites avec peu de bâtiments aux alentours, il est facile de perdre toute sensation de vitesse et d'appuyer sur l'accélérateur sans s'en apercevoir. La vitesse est limitée entre 30 et 50 km/h dans les zones urbaines et entre 40 et 60 km/h dans les zones rurales et sur les routes principales. Sur l'autoroute, la limite est habituellement entre 70 et 100 km/h, mais elle peut être réduite à 50 km/h en cas de vents forts ou de tempêtes de neige.



Panneau de limitation de vitesse standard



Panneau de limitation de vitesse lumineux

### 6 Faire attention aux interdictions de dépasser !

Ne surtout pas doubler dans les zones où le dépassement est interdit. Si ces zones existent, c'est justement parce que le dépassement y est dangereux, et ce, pour de nombreuses raisons : mauvaise visibilité, présence de virages serrés, etc. Attendez d'avoir passé la zone d'interdiction de dépassement et d'être dans une zone sans risque pour le dépassement pour pouvoir doubler.



Interdictions de dépassement indiquées par une ligne centrale jaune et continue



Zones ordinaires indiquées par une ligne centrale blanche et discontinue

### 7 S'arrêter complètement aux panneaux de stop et devant les passages à niveau !

**Marquer un arrêt complet pour vérifier si la voie est libre à gauche et à droite**

Le Japon est un pays très strict avec la règle de l'arrêt complet aux panneaux de stop. Il est interdit de s'arrêter à mi-chemin. On ne parle pas de véritable arrêt tant que le conducteur ne marque pas un arrêt complet pour vérifier à droite et à gauche si la voie est libre. En outre, retenez bien la signification des panneaux triangulaires inversés, car ils sont particuliers au Japon. En général, si vous trouvez un tel panneau sur votre route, cela veut dire qu'il n'y a pas de panneau « Stop » sur la route qui la croise. En d'autres termes, les voitures qui circulent sur la route qui croise la vôtre roulent à grande vitesse.

Attention aux différences avec votre pays !



Taiwan



Corée du sud

#### Exemples de panneaux de stop selon les pays



Japon



Taiwan



Corée du sud

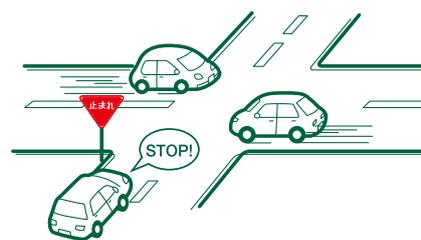


Singapour



Hong Kong

#### Schéma d'une intersection avec panneau de stop



### S'arrêter obligatoirement aux passages à niveau !

Marquer obligatoirement un temps d'arrêt devant les passages à niveau pour vérifier à droite et à gauche s'il n'y a pas de train qui arrive et vérifier la route devant soi pour être sûr de pouvoir traverser le passage à niveau en toute sécurité. En effet, si la route est embouteillée juste après le passage à niveau, les voitures ne peuvent plus avancer et vous risquez de rester longtemps coincé sur le passage à niveau.



Schéma d'une situation où les voitures sont coincées sur un passage à niveau

Attention aux différences avec votre pays !



Hong Kong



Singapour



Taiwan

### 8 Bien regarder le feu de circulation devant soi et ne pas commencer à démarrer avant que le feu soit vert !

Intersection avec feux de circulation à décalage temporel →

#### Qu'est qu'un feu de circulation à décalage temporel ?

En règle générale, quand le feu est au rouge pour les voitures roulant dans un sens, il l'est aussi pour les voitures en sens inverse. Cependant, il existe des cas où un décalage temporel est programmé, de façon à ce que le feu reste au vert plus longtemps pour les voies les plus encombrées.

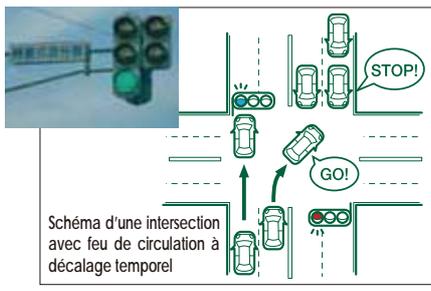


Schéma d'une intersection avec feu de circulation à décalage temporel

#### Qu'est ce qu'un feu de séparation piétons - voitures ?

Dans les centres-villes où les piétons sont nombreux, des feux de séparation piétons - voitures sont parfois installés pour protéger les piétons en évitant qu'ils ne croisent les voitures. En règle générale, quand le feu est vert pour les voitures, tous les feux sont rouges pour les piétons ; à l'inverse, quand tous les feux passent au rouge pour les voitures, le passage au carrefour est réservé aux piétons. En d'autres termes, les piétons peuvent traverser au carrefour en toute sécurité, sans croiser de voitures.

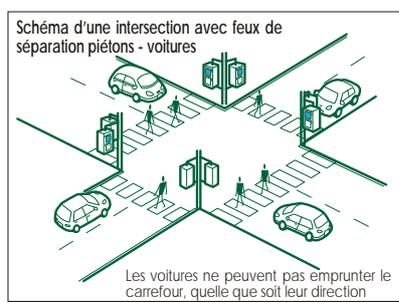
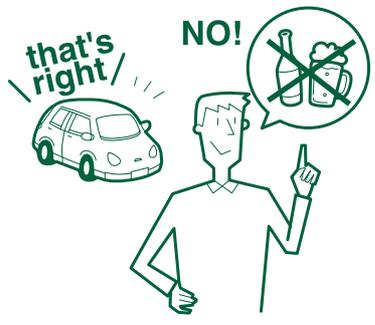


Schéma d'une intersection avec feux de séparation piétons - voitures

### 9 Jamais d'alcool au volant !

Il semble de sens commun, dans le monde, que l'on ne puisse conduire en ayant bu de l'alcool. C'est le cas au Japon où le contrôle et les sanctions sont particulièrement sévères. Si de l'alcool est détecté lors d'un alcootest, le conducteur est condamné pour conduite sous l'influence de l'alcool à une peine de prison pouvant aller jusqu'à 3 ans et à une amende de 500 000 yens maximum. De plus, s'il est reconnu que les capacités de conduite du conducteur sont affaiblies à cause de l'alcool, il est condamné pour conduite en état d'ivresse avec de plus lourdes sanctions. Au Japon, refuser l'alcootest est aussi passible de sanctions. Par ailleurs, les passagers, même sobres, qui accompagnent un conducteur ayant bu, sont condamnés ainsi que les personnes l'ayant encouragé à boire. Il ne faut jamais boire d'alcool et conduire.



#### Le saviez-vous ?

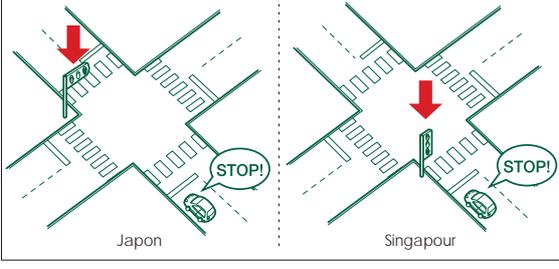
##### Position des feux de circulation

Les feux de circulation étant situés de l'autre côté de l'intersection, il faut s'arrêter assez loin devant eux. Vous vous habituerez vite, mais faites bien attention au début.



#### Petites informations bonnes à savoir

##### Comparaison de la position des feux de circulation entre pays

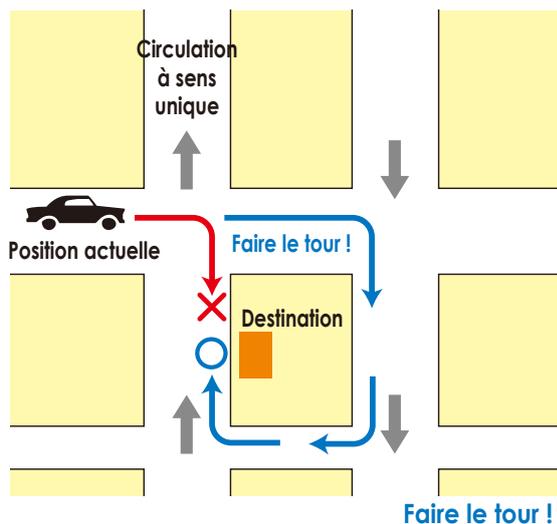


• Basic knowledge of traffic safety (Connaissances de base sur la sécurité routière), Département Environnement et vie quotidienne, Préfecture de Hokkaidō (Langues : japonais, anglais, chinois traditionnel, coréen) <http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/saftydrive/eng/index.htm>

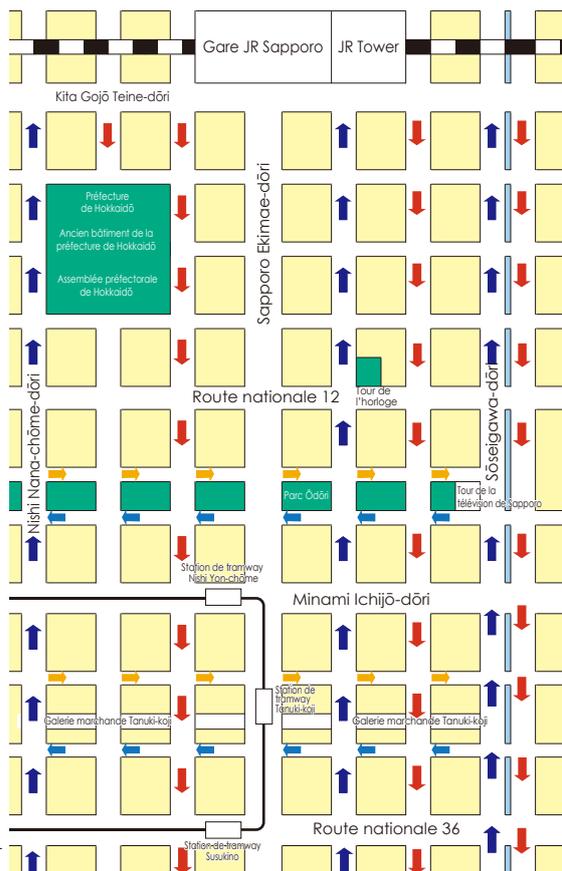
• Association des loueurs de voiture de Sapporo Vidéo de promotion pour la conduite en toute sécurité (Langues : japonais, anglais, chinois traditionnel, coréen) <http://sapporo-renta.com/movie>

## Que faire si la rue dans laquelle vous voulez tourner est à sens unique ?

On trouve beaucoup de voies à sens unique dans les quartiers fréquentés et sur les routes encombrées. Pour arriver à destination, il faut alors continuer tout droit, au-delà de la voie à sens unique où vous souhaitez vous rendre, et tourner dans la rue suivante. Dans le centre de Sapporo, les rues à sens unique sont situées en alternance nord-sud. Connaître au préalable la disposition des rues dans le centre-ville vous sera particulièrement utile.



Plan schématique des voies à sens unique dans le centre de Sapporo



### Le saviez-vous ?

**La ceinture de sécurité vous protège. N'oubliez jamais de la mettre !**

Le port de la ceinture n'est pas seulement obligatoire pour le conducteur, il l'est aussi pour les passagers avant, mais aussi, depuis 2008, pour ceux qui occupent les sièges arrière. Les sièges enfant sont obligatoires pour les enfants de moins de 6 ans. Il est possible de les louer auprès des agences de location de voiture à des prix relativement peu élevés ; pensez à les réserver à l'avance.



### Petites informations bonnes à savoir



Astuce

## Pour une conduite agréable à Hokkaidō...



### Ne pas conduire plus de 150 km par jour !

Si vous établissez vous-même votre itinéraire, ne prévoyez pas plus de 150 km de conduite par jour. Cela correspond en effet à environ 3-4 heures de route sur les routes régionales, auxquelles vous ajouterez le temps consacré aux repas et aux visites. Prévoyez suffisamment de temps pour d'éventuels détours. N'oubliez pas non plus de prendre en compte la distance entre les lieux d'hébergement, dont le choix est un facteur important lors de la planification du voyage.



### Évitez la conduite de nuit !

Il n'est pas facile de trouver la destination lorsque l'on conduit dans un endroit auquel on n'est pas habitué. Il est d'autant plus facile de se perdre en route quand la nuit tombe, les routes étant sombres et les points de repères difficilement visibles. Il n'y a pas, ou très peu, d'éclairage sur les routes des zones rurales à Hokkaidō et les routes sont plus sombres que ce que vous pouvez imaginer. Faites particulièrement attention en automne et en hiver où le soleil se couche tôt.



Que faire dans cette situation ?

# Que faire si vous recevez une contravention pour stationnement illégal ?

La législation concernant le stationnement illégal au Japon est particulièrement sévère ; si vous devez vous garer ne serait-ce que pour un court instant, gardez-vous obligatoirement sur une place de parking. Si vous recevez une contravention pour arrêt ou stationnement illégal, vous devrez payer entre 10 000 et 18 000 yens d'amende, pour une voiture ordinaire.

## En cas de contravention pour stationnement illégal :

- 1) **Contactez la police**  
 Contacter le plus rapidement possible le [numéro] indiqué sur la contravention (cf. contravention ci-contre)
- 2) **Payer l'amende**  
 Rendez-vous à la police pour remplir les formalités et recevoir un avis de paiement. Payez l'amende auprès de la banque la plus proche et gardez le reçu avec vous.
- 3) **Signaler la contravention à l'entreprise de location de voiture**  
 Présentez à l'entreprise de location les documents remplis auprès de la police ainsi que le reçu du paiement. Si vous ne le faites pas, vous devrez vous acquitter d'une amende.



Appeler le numéro indiqué ici.

## **Petit M E M O** Les infractions de stationnement illégales doivent être signalées à l'entreprise de location de voiture !

Quand la police donne une contravention pour stationnement illégal, le numéro de la plaque d'immatriculation lui permet de trouver le propriétaire de la voiture ; si vous trouvez une contravention sur votre voiture, cela veut dire que la police a contacté le propriétaire du véhicule, à savoir l'entreprise de location de voiture. Il est indispensable de suivre les indications de la police et finaliser l'ensemble des formalités avant de rendre votre voiture de location.



## Apprenez à connaître les endroits où pouvoir se garer !

Nombreux sont les conducteurs étrangers qui stationnent illégalement. D'après une enquête des entreprises de location de voiture, il y a huit fois plus de conducteurs étrangers qui stationnent illégalement que de conducteurs japonais. Vérifiez bien les panneaux et marquages au sol pour déterminer si vous n'êtes pas à un endroit où le stationnement est interdit.

# Où est-il possible de se garer, étant donné le contrôle strict du stationnement sur la chaussée ?

Depuis juin 2006 et la révision de la loi, le contrôle des infractions au stationnement s'est renforcé. Il n'est pas possible de se garer n'importe où ; vérifiez donc les panneaux avant de vous garer aux espaces réservés à cet effet. En cas d'infraction, il faut s'acquitter d'une amende entre 10 000 et 18 000 yens. Garez toujours votre voiture sur un parking.

### Le saviez-vous ?

### Petites informations bonnes à savoir

Certains petits restaurants de nouilles soba ou de curry dans les villes régionales n'ont pas, ou seulement 1 ou 2 places, de parking. Même dans ce cas, il est interdit de se garer sur la chaussée. Certains restaurants ayant des places de parking disponibles un peu plus loin, allez demander auprès du personnel où il est possible de stationner.



### Repérez ces panneaux !

#### Interdiction d'arrêt et de stationnement



Ce panneau indique les zones où l'arrêt et le stationnement sont interdits. Il n'est pas possible d'arrêter son véhicule sur les chaussées comportant ce panneau. Le « 8-20 » inscrit en haut du panneau indique que l'interdiction est valable entre 8 h et 20 h ; si rien n'est précisé, l'interdiction est valable tout le temps.

#### Interdiction de stationnement



Ce panneau indique les zones où le stationnement est interdit. Il est possible de s'arrêter le temps de faire descendre ou monter des passagers, ou de charger et décharger la voiture. Le « 8-20 » inscrit en haut du panneau indique que l'interdiction est valable entre 8 h et 20 h ; si rien n'est précisé, l'interdiction est valable tout le temps.

## Utilisez les parcmètres !

Pour vous garer temporairement, utilisez les parcmètres. Situés sur la chaussée, ils sont faciles à trouver et pratiques pour se garer. Les places de stationnement sont délimitées par une ligne blanche à proximité d'un panneau tel que celui présenté ci-contre. Le paiement se fait à l'avance pour une durée maximale de 60 minutes ; au-delà des 60 minutes, le stationnement est considéré illégal.

Repérez ce signe !

Parcmètre



1 Garer la voiture sur la place de stationnement.

2 Mettre la monnaie dans l'horodateur.



3 Délivrance d'un ticket de stationnement.



4 Apposer le ticket de stationnement derrière son pare-brise de façon à ce qu'il soit bien visible.



5 Vérifier l'heure de fin de stationnement. Faire bien attention, car au-delà de 60 minutes, le stationnement devient illégal.

## Utilisez les parkings privés ou publics !

Le tarif des parkings varie beaucoup selon les endroits. Nous vous présentons ici quelques parkings du centre de Sapporo, où les places sont disputées. Les grands magasins et centres commerciaux ont des contrats avec certains parkings. Informez-vous à l'avance étant donné que le parking devient gratuit pour un certain montant d'achats dans leur établissement. Le système de paiement diffère selon les parkings. Certains proposent même un tarif forfaitaire à la journée (de 1 000 à 2 000 yens), que l'on s'y gare pour 20 minutes ou plusieurs heures.

Les tarifs habituels sont de l'ordre de 100 yens pour 20 minutes ou 300 à 400 yens pour une heure aux alentours de la gare de Sapporo, et de 100 yens pour 15 minutes et 400 à 500 yens pour une heure dans les environs de Ōdōri. Bien entendu, les places de parking sont moins chères lorsque l'on s'éloigne du centre.

### Parkings publics souterrains

Il y a trois grands parkings souterrains au centre de Sapporo. Ils sont tellement grands et spacieux que vous pourrez garer votre voiture en toute tranquillité, mais prenez soin de bien localiser votre emplacement (numéro sur les colonnes, etc.), car il est facile de ne plus retrouver sa voiture.

#### Parking Gare de Sapporo - sortie nord

08:00 - 22:00  
170 yens / 30 min



#### Parking souterrain Kita-ichijō

07:30 - 22:00  
200 yens / 30 min



#### Parking souterrain Sapporo Ōdōri

08:00 - 22:00  
390 yens / heure



### Parkings multi-niveaux et « tour-parkings »

Dans le centre-ville, les bâtiments sont rapprochés les uns des autres et il n'y a pas de place pour de grands parkings. La plupart sont des parkings multi-niveaux et des « tour-parkings ».

#### Parkings multi-niveaux

Prendre un ticket à l'entrée. Avancer en suivant la voie qui monte en colimaçon et se garer sur un emplacement vide. Pour repartir, conduire sa voiture jusqu'à la sortie, insérer le ticket et l'argent nécessaire.



#### « Tour-parkings »

Suivre les instructions de l'employé pour placer sa voiture sur une plateforme qui s'élèvera comme un ascenseur. Pour reprendre sa voiture, présenter à l'employé le ticket reçu au début ; la voiture descendra au rez-de-chaussée.



### Parking fonctionnant avec de la monnaie

Ces parkings, peu chers, fonctionnent en libre-service et sont situés au bord de la rue. Une fois la voiture garée, un dispositif de blocage des roues se met automatiquement en place pour empêcher les roues de bouger. Pour reprendre la voiture, entrez le numéro de votre emplacement sur l'horodateur et acquittez-vous du montant indiqué ; le dispositif de blocage des roues redescendra automatiquement.



### Autres

Il existe encore des parkings à l'ancienne, avec, à l'entrée, un employé dans sa cabine, à qui vous laissez vos clés de voiture. Si vous souhaitez des renseignements sur les environs, cela peut être une bonne idée d'utiliser ce type de parking pour poser des questions à l'employé.



Conduire agréablement  
à Hokkaidō



## 3-3. Emprunter les autoroutes

Étant donnée la taille de Hokkaidō, il arrive souvent que l'on doive parcourir de longues distances. Si vous avez prévu de passer à travers des grandes villes, où le trafic est important et les feux de circulation nombreux, nous vous conseillons plutôt de prendre l'autoroute pour économiser du temps. Faites-en un usage judicieux.

**Vous n'aurez aucune difficulté si vous vous assurez à l'avance de :**

**(1) votre position actuelle, (2) la position de l'entrée de l'autoroute et (3) du nom de la sortie.**

- 1 Repérer l'entrée de l'autoroute, reconnaissable à son panneau vert.
- 2 Suivre le poste d'entrée « 一般 » (entrée générale) et prendre un ticket. Si vous avez une carte de télépéage ETC, réduisez votre vitesse avant de vous engager dans la voie « ETC »
- 3 Rouler dans la direction de sa destination.
- 4 Bien garder en tête la sortie proche de la destination et suivre les panneaux verts pour quitter l'autoroute au bon endroit.
- 5 Quitter l'autoroute et payer au péage.

### Où se trouve l'entrée ?

Entrez sur l'autoroute aux endroits portant le nom d'IC (échangeur), comme « New Chitose Airport IC ». Suivez les panneaux verts, étant donné que tous les échangeurs sont indiqués en vert ; les panneaux des routes ordinaires sont bleus.



### Par quel poste d'entrée passer ?

À l'entrée des autoroutes, on trouve 3 types de voies : voie générale (« 一般 »), voie « ETC » (télépéage) et voie combinant les deux précédentes. Si vous possédez la carte ETC, empruntez la voie « ETC » marquée en bleu ; dans le cas contraire, empruntez la voie générale marquée en vert.



### Dans quelle direction s'engager ?

Après avoir passé le poste d'entrée, la route se sépare en deux, et il faut choisir la voie correspondant à la direction souhaitée. Les panneaux directifs indiquant les noms de ville, vérifiez à l'avance la position entre la ville principale et le dernier échangeur (IC) sur votre route. Si vous vous êtes engagés dans la mauvaise direction, restez calme et attendez le prochain échangeur pour quitter l'autoroute et y entrer à nouveau.



### ETC (Electronic Toll Collection)

Les cartes de télépéage ETC permettant de payer le péage autoroutier sont nominatives ; le paiement est prélevé automatiquement sur une carte de crédit, ou un compte bancaire, enregistrés au préalable. Les voies réservées au péage par ETC ne laissent passer que les véhicules équipés d'une carte ETC ; faites donc attention à ne pas les emprunter. Certaines entreprises de location de voiture offrent un service de prêt de carte ETC ; ainsi, renseignez-vous à ce sujet auprès de l'entreprise de location si vous envisagez de prendre l'autoroute.



「E-NEXCO pass」  
Exemple de carte de télépéage ETC  
« E-NEXCO pass »

## Le tarif unique appliqué pour Sapporo se paie à l'entrée !

À l'entrée des échangeurs (IC) de Sapporo, vous serez accueilli non pas par une machine qui délivre des tickets mais par une cabine de péage où vous devrez vous acquitter d'un tarif unique (410 yens pour une voiture ordinaire).

NB : Tarifs valables en date de mars 2017.



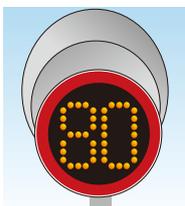
### Fonctionnement du péage à Sapporo



NB : Tarifs valables en date de mars 2017.

### Limitation de vitesse

L'affichage des panneaux de vitesse est modifiable étant donné que la limite de vitesse autorisée change selon les conditions climatiques ou selon l'état de la voirie.



### Péage

L'usager prend un ticket au distributeur à l'entrée de l'autoroute et le montre à la sortie à l'employé du péage pour payer le montant correspondant à son trajet. Les tarifs se calculent en fonction de la distance. Le paiement peut s'effectuer en liquide ou par carte de crédit (pas de signature demandée). Les cartes de crédit ci-dessous sont acceptées.

JCB, NICOS, American Express, Diners Club, Visa, MasterCard

## Roulez sur la voie normale de circulation (restez à gauche) !

Les autoroutes à 2 voies sont formées d'une voie normale de circulation et d'une voie de dépassement. Habituellement, il faut rouler sur la voie normale de circulation à gauche (rester à gauche). La voie de droite sert aux dépassements. Cette règle étant rigoureusement respectée au Japon, réintégrez la voie normale de circulation une fois le dépassement effectué.



### Astuce

Avec le *Hokkaido Expressway Pass*, vous pouvez emprunter l'ensemble des autoroutes de Hokkaidō, autant que vous le souhaitez pour un montant fixe. Comme ce Pass fonctionne avec le télépéage ETC, vous n'avez pas besoin de vous arrêter au péage. Cela peut être rassurant si vous ne parlez pas japonais !

NEXCO East Hokkaido Expressway Pass (Langues : japonais, anglais, chinois traditionnel, chinois simplifié, coréen)  
[http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido\\_expass/en.html](http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/en.html)

Tarifs des péages autoroutiers

[http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido\\_expass/pdf/normal\\_list\\_2015\\_en.pdf](http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/pdf/normal_list_2015_en.pdf)

## 3-4. Utilisation des stations-service

Au Japon, les stations-service sont appelées « GA-SO-RI-N SU-TA-N-DO ». On recense beaucoup de problèmes causés par une erreur de carburant ; il est donc primordial de bien connaître les types de carburant disponibles. NB : Les stations-service peuvent aussi être indiquées par les sigles GS (gas station) ou SS (service station)

### Où se trouvent les stations-service ?

Les stations-service sont nombreuses dans les zones urbaines et sur les routes principales où il y a relativement beaucoup de trafic, mais dès que l'on s'éloigne des villes ou que l'on roule sur des routes peu fréquentées, elles sont très rares. Elles sont particulièrement nombreuses dans les zones urbaines, sur les routes à plus d'une voie où circulent aussi des gros camions. Dans les villes, certaines stations-service sont ouvertes 24 h / 24, mais faites attention dans les zones peu fréquentées des campagnes, car certaines peuvent fermer à 18 heures en semaine et ne pas ouvrir les week-ends. Pour éviter la panne d'essence, nous vous conseillons de vous ravitailler en carburant le plus tôt possible. Faites particulièrement attention au niveau d'essence quand vous vous éloignez des zones urbaines.

#### Repérez ces signes !

Logos des principales stations-service



Eneos



Idemitsu



Shell



Esso



Mobil



Cosmo

### Deux types de stations-service

Il existe deux types de stations-service : les stations type « service complet », où le pompiste prend la commande et remplit le réservoir, et celles type « libre-service » où le conducteur remplit lui-même le réservoir. Ces dernières sont légèrement moins chères. Dans les stations « service complet », il suffit d'indiquer au pompiste le type de carburant et la quantité (en litres) ou le montant (en yens) souhaités ; pour le plein, demander « MA-N-TA-N ». En plus de remplir le réservoir, le pompiste offre d'autres services, comme celui de nettoyer vos fenêtres. Parfois, vous pouvez recevoir une carte routière ou des mouchoirs gratuitement.

### Trois types de carburant, deux types d'essence

Il y a trois types de carburant : le super (« HA-I-O-KU »), l'ordinaire (« RE-GYU-RA-A ») et le gazole (diesel) (« KE-I-YU »). La plupart des voitures de location au Japon fonctionnent à l'essence ordinaire. Comme il n'y a pratiquement pas de voiture de location à moteur diesel, ne mettez jamais de gazole, sinon la voiture ne pourra pas redémarrer. La plupart des essences au Japon sont sans plomb.

#### • Types de carburants (essences)

Attention à ne pas vous tromper d'essence dans les stations libre-service !

En général, l'indice d'octane est d'environ 90 pour l'essence ordinaire, et de 98 à 100 pour le super. Selon la station-service, le super (« HA-I-O-KU ») peut porter des noms différents, si le produit a été conçu pour améliorer la consommation, prévenir le vieillissement du moteur, ou être meilleur pour l'environnement ; parmi ces produits, Premium, Super, F1, Vigo, Super Magnum ou encore Shell Pura.



#### Astuce

Repérez le type de carburant à la couleur du pistolet de la pompe !  
L'essence ordinaire se repère à son pistolet rouge.

Dans toutes les stations-service, le type de carburant est associé à la même couleur de pistolet à la pompe : rouge pour l'essence ordinaire, jaune pour le super et vert pour le gazole (diesel).



Anglais	Taiwan	Hong Kong	Japon
Ultimate unleaded **	98無鉛汽油	高級汽油	ハイオク (HA-I-O-KU)
Unleaded	92無鉛汽油	普通汽油	レギュラー (RE-GYU-RA-A)
Diesel	柴油	柴油	軽油 (KE-I-YU)

Selon la station-service, « Ultimate unleaded » peut être nommé « Plus unleaded », « Super unleaded » ou encore « Premium unleaded ».

## Remplir son réservoir d'essence dans une station libre-service

Nous vous présentons un exemple général de station libre-service.

NB : Ceci n'est qu'un exemple parmi d'autres, étant donné qu'il existe différents systèmes selon les stations-service. Dans certains cas, il faut régler à la caisse auprès d'un employé après s'être servi.



1

### Arrêter sa voiture à côté des pompes

Arrêtez votre voiture de façon à ce que le réservoir soit du côté des pompes. Vérifiez donc au préalable de quel côté de la voiture se trouve votre réservoir. Une fois la voiture arrêtée, coupez le moteur.



2

### Payer d'abord

Le paiement se fait par avance, soit en liquide, soit par carte de crédit.

#### (1) En liquide : insérer le montant nécessaire dans la fente réservée à cet effet

Par exemple, si vous souhaitez mettre 30 litres d'essence, insérez des billets pour un montant de 5 000 à 6 000 yens ; une fois le réservoir rempli, la machine calcule le prix total en multipliant la quantité d'essence utilisée en litres par le prix unitaire, puis retire ce prix total à la somme préalablement insérée afin de vous rendre la monnaie.

#### (2) Carte de crédit : insérer la carte pour l'activer

Selon le type de machines, il faut soit insérer sa carte et la retirer tout de suite, soit la faire glisser du haut vers le bas.



3

### Choisir le type de carburant et la quantité

Choisissez le type de carburant, super, ordinaire ou gazole, en appuyant sur le bouton approprié. Pour les voitures de location, dans la plupart des cas, il faut choisir l'essence ordinaire. La quantité d'essence peut se choisir de deux façons : soit vous sélectionnez la quantité souhaitée en choisissant parmi les boutons « 10 litres », « 20 litres », ... « 50 litres » proposés, soit vous sélectionnez parmi les montants proposés : « 1 000 yens », « 2 000 yens », ... « 5 000 yens ». Si vous souhaitez faire le plein, sélectionnez le bouton « 満タン » (MA-N-TA-N).



4

### Remplir le réservoir

Ouvrez votre réservoir à essence, retirez le pistolet de la pompe et maintenez-le bien enfoncé au fond du réservoir. En général, il y a trois pistolets de couleur différente, chaque couleur correspondant à un type de carburant ; le nom du carburant étant aussi inscrit sur chacun, choisissez bien celui dont vous avez besoin. Serrez la poignée du pistolet pour que l'essence coule. Une fois que la quantité d'essence sélectionnée au préalable est atteinte, l'essence s'arrête de couler automatiquement (il devient impossible de serrer la poignée).



5

### Fin de l'opération

Remettez le pistolet à sa place, dans la pompe, et fermez le réservoir. Vérifiez sur l'affichage de la pompe la quantité et le prix de l'essence. Si vous avez payé en liquide, n'oubliez pas de prendre votre monnaie, le cas échéant. Que vous ayez payé en liquide ou par carte de crédit, la machine vous délivre automatiquement un reçu.



#### Astuce

**L'essence est un produit dangereux !**

Cela est une évidence, mais, lorsque l'on remplit son réservoir d'essence, il est absolument interdit de fumer ou d'allumer n'importe quel autre feu. Si l'essence prend feu, la situation devient extrêmement grave. Avant de remplir votre réservoir, n'oubliez pas non plus d'éliminer l'électricité statique (touchez la plaque antistatique prévue à cet effet sur la pompe) qui est aussi dangereuse. Il est également interdit d'utiliser son téléphone pendant que l'on remplit son réservoir.



## 3-5. Conduire prudemment en hiver !

L'hiver à Hokkaidō offre de nombreuses sources de distraction, que ce soit le ski, le snowboard ou encore les onsen en plein air. Pour les déplacements, la voiture de location est particulièrement pratique étant donné qu'il faut transporter de nombreux bagages, à commencer par les vêtements et le matériel de sports d'hiver. Cependant, la conduite sur les routes d'hiver nécessite de très bonnes qualités de conducteur. Intégrez-bien les connaissances de base présentées ci-dessous pour éviter d'avoir de graves problèmes.

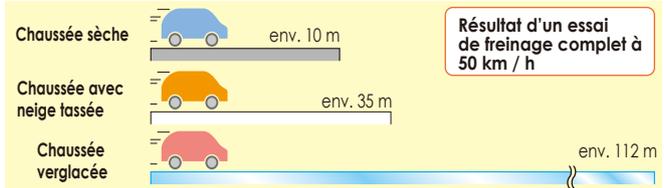


Durant la saison hivernale, les voitures de location sont toutes équipées de pneus hiver.

### Les chaussées sont glissantes !

La neige tassée sur les chaussées est due à des chutes de neige successives, pressées et durcies par les passages de voiture.

Le verglas se forme quand la neige fond une première fois, puis elle gèle pour laisser place à une fine couche de glace. Les routes verglacées sont particulièrement glissantes ; elles sont très dangereuses, car, une fois que l'on glisse, il est très difficile de contrôler le véhicule.



Résultat d'un essai de freinage complet à 50 km / h

(d'après le Service Vie quotidienne, Bureau Vie et sécurité, Département Environnement et vie quotidienne, Préfecture de Hokkaidō)



J'ai compris !

### Ne vous laissez pas duper par la « glace noire » !

La « glace noire » est le type de verglas le plus embêtant. Elle se forme lorsque de la pluie ou de la neige fondue gèle sur la chaussée, et elle ne se détecte pas facilement car elle donne juste l'air humide à la chaussée. Mais, en réalité, ce sont les chaussées les plus glissantes. En hiver, faites très attention aux chaussées noires et brillantes !

### Il n'y a pas de visibilité !

En cas de forte tempête de neige, il n'y a plus aucune visibilité.

Le vent fort soulève la neige de la chaussée et il n'est plus possible de bien voir. En outre, les camions venus en sens inverse peuvent aussi soulever de la neige qui vous empêchera de voir un instant. Dans ces cas, il n'y a rien d'autre à faire que de réduire sa vitesse et avancer lentement.



### On s'enlise !

Il peut arriver de s'enliser dans de la neige profonde et de ne pas arriver à en sortir. Empruntez autant que possible les routes où la neige a été déblayée, et où il y a des traces de passages de voitures.



### À ne surtout pas faire !

**Freiner brusquement, accélérer brusquement, braquer brusquement**

En particulier, freiner brusquement bloque les roues (la voiture continue de glisser à l'arrêt), et le véhicule ne peut plus être contrôlé ; c'est extrêmement dangereux.



**Astuce** Si vous conduisez pour la première fois sur la neige, demandez une voiture équipée d'un ABS\* au moment de la réservation !

\* L'ABS est un système qui empêche que les roues ne se bloquent, et permet donc de manœuvrer le volant pour éviter une collision, même en cas de freinage brusque. Cependant, il ne faut pas s'y fier aveuglément, car il ne fonctionne pas quand il n'y a pas suffisamment d'adhérence entre les pneus et la chaussée, par exemple sur les routes complètement verglacées.



**Astuce** Les freins ont lâchés ?!

L'ABS (système d'antiblocage des roues) peut surprendre les personnes qui l'utilisent pour la première fois. Quand les roues sont bloquées (la voiture continue de glisser à l'arrêt) sur une chaussée verglacée, un gros bruit se fait entendre au moment où l'on appuie sur le frein. Ce bruit est émis par le dispositif de contrôle des freins qui se met automatiquement en marche. C'est un bruit normal et il ne faut donc pas lâcher subitement la pression sur la pédale de frein.



## Trois points importants pour la conduite en hiver

### Conduire lentement

À la base, il ne faut pas rouler trop vite. Rouler lentement donne plus de temps pour réagir et éviter un danger.



### Maintenir la distance de sécurité

Garder la distance de sécurité avec la voiture qui précède donne le temps de réagir en cas de danger soudain.



### Évaluer l'état de la circulation devant soi

La plupart des collisions en hiver sont dues à une prise de conscience trop tardive de la situation. Faites toujours attention aux feux stop des deux voitures qui vous précèdent ainsi qu'à l'état du trafic devant.



J'ai compris !

### Pensez au frein moteur !

La voiture accélère toute seule dans les descentes. Dans ces situations, l'utilisation du frein moteur permet de réduire la vitesse, sans appuyer sur la pédale de frein. Le frein moteur permet ainsi de contrôler la vitesse en jouant sur les rapports de vitesse ; sur la boîte automatique, il faut passer de D (Drive) à S (selon les voitures, S peut être remplacé par les chiffres 2 ou 3). Pensez à changer doucement la vitesse tout en ralentissant le véhicule.



## Connaissances utiles pour la conduite en hiver

### Petit MEMO

#### 1 Les essuie-glaces sont gelés et ne fonctionnent pas

Quand ils sont humides, les essuie-glaces gèlent et se collent au pare-brise. Pour l'éviter, relevez vos essuie-glaces pour la nuit.



#### 2 Les jours ensoleillés sont éblouissants

En hiver, la neige reflète la lumière du soleil, ce qui est très aveuglant. Porter des lunettes de soleil peut aider dans ces situations.



#### 3 Des paquets de neige glissent du toit de la voiture

Il faut absolument enlever la neige qui s'accumule sur le toit de la voiture. Si vous ne le faites pas, des paquets de neige peuvent tomber du toit sur le pare-brise pendant que vous conduisez et vous ne verrez plus rien.



#### 4 Combien la route est glissante ?

Essayez vos freins quand vous roulez à faible vitesse dans un endroit sûr ; ceci vous permettra de savoir combien la route est glissante ce jour-là. Par contre, n'essayez jamais dans un endroit où il y a des voitures devant et derrière vous, ce serait trop dangereux.



#### 5 La voiture de devant soulève de la neige fondue

Quand les voitures roulant devant ou en sens inverse soulèvent de la neige fondue, cela peut recouvrir le pare-brise et vous empêcher de voir. Prévoyez suffisamment de liquide lave-glaces. Vous pouvez vous procurer du liquide lave-glaces dans les magasins de produits d'entretien auto ou les grands magasins de bricolage.



#### 6 Tout est blanc et je ne sais pas où je me trouve par rapport à la route

En cas de forte tempête de neige, il n'y a plus aucune visibilité. Le vent fort soulève la neige de la chaussée et il n'est plus possible de bien voir. En outre, les camions venus en sens inverse peuvent aussi soulever de la neige qui vous empêchera de voir un instant. Dans ces cas, attachez-vous à réduire votre vitesse et avancez lentement.



### Ne pas sortir en cas de mauvais temps !

En hiver, les conditions climatiques peuvent évoluer rapidement dans certaines régions. De plus, certaines zones ne sont pas couvertes par le réseau mobile. Si vous êtes bloqué dans une de ces zones, vous ne pourrez contacter personne, et vous devrez rester longtemps dans un froid extrême. Les secours pouvant ne pas arriver avant plusieurs heures, c'est une situation où votre vie peut être en danger. Si la météo prévoit du mauvais temps, ne sortez pas, même si cela doit vous conduire à modifier votre emploi du temps.



#### Astuce

#### Si jamais votre voiture s'est enlisée...

- 1) Ne pas s'éloigner de la voiture (risque de se perdre).
- 2) Allumer les feux de détresse (pour signaler aux autres voitures que vous êtes à l'arrêt).
- 3) Appeler la police, les pompiers ou les services d'assistance routière pour de l'aide. ⇒ p. 48
- 4) Ne pas laisser le pot d'échappement se recouvrir de neige (attention à l'intoxication au monoxyde de carbone).



Quand vous ne savez plus quoi faire, regardez ICI !



#### Pour ceux qui souhaitent plus d'informations sur la conduite en hiver :

- Basic knowledge of traffic safety (Connaissances de base sur la sécurité routière), Département Environnement et vie quotidienne, Préfecture de Hokkaidō (Langues : japonais, anglais, chinois traditionnel, coréen)
- <http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/saftydrive/eng/index.htm>





**Arrivée à  
Hokkaidō !**



## Chapitre 4 : Que faire dans cette situation ?

4-1. En cas d'accident ou d'infraction au code de la route .....	<b>40</b>
4-2. En cas de blessure ou de maladie .....	<b>41</b>
4-3. En cas de problèmes liés aux conditions climatiques.....	<b>42</b>
4-4. En cas de panne .....	<b>43</b>
4-5. En cas de collision avec un animal sauvage .....	<b>44</b>

Lorsque l'on part en vacances, on pense à passer de bons moments plutôt qu'à rencontrer des problèmes, mais cela devrait être l'une des préoccupations majeures. En effet, savoir comment réagir en cas d'urgence permet de ne pas être anxieux et d'agir sans céder à la panique.

### Je ne parle pas japonais, comment faire ? ⇒ p. 46

Commencer par demander l'aide des passants japonais présents sur place. Ils devraient être capables de communiquer à la police ou aux pompiers l'état de la situation. S'il n'y a personne près de vous, gardez votre calme et transmettez par téléphone l'état de la situation et le lieu, que vous vérifiez sur l'écran du système de navigation.

### Que faire en cas d'accident ?

Si vous avez un accident dans lequel vous êtes gravement blessé, vous ne pouvez rien faire à part attendre de l'aide. La situation devient problématique si vous êtes entré en collision avec une autre voiture et avez infligé des blessures à des personnes. Il est très important d'agir tout en gardant son calme. La première chose à faire est d'empêcher qu'un deuxième accident ne se produise. Retenez bien la procédure suivante:

#### Comportement en cas d'accident

- 1) Assurer la sécurité**  
Bien regarder autour de soi pour déterminer s'il faut déplacer sa voiture pour éviter qu'elle ne gêne le trafic, déplacer les blessés dans un endroit sûr, etc.
- 2) Appeler une ambulance Tél. 119**  
Appeler une ambulance s'il y a des blessés. En attendant son arrivée, il est nécessaire d'effectuer les gestes de premiers secours, notamment arrêter les hémorragies.
- 3) Suivre les instructions de la police Tél. 110**  
Appeler la police et décrire l'accident en détail. Cette étape est nécessaire car il faut produire une attestation d'accident pour être indemnisé par l'assurance.
- 4) Contacter l'entreprise de location de voiture**  
En dernier lieu, contacter l'entreprise de location de voiture et suivre ses instructions. C'est l'entreprise de location qui contactera la compagnie d'assurance, s'occupera de la voiture accidentée, etc.

#### Prévenir, même en cas d'accident léger

Si vous êtes à l'origine d'un accident dont vous êtes l'unique victime, et même si la voiture peut encore rouler, il est nécessaire de le rapporter à la police et de contacter l'entreprise de location de voiture.

#### Informations à donner quand vous appelez le 110 ou le 119

⇒ « Recueil de phrases à montrer du doigt pour communiquer en cas de besoin », p. 46  
« C'est un accident de la route ; il y a (nombre) blessés. Ça s'est produit à (lieu). Je m'appelle (nom). Vous pouvez me contacter à (numéro de téléphone fixe et/ou portable). »

#### Ne pas faire d'arrangement à l'amiable sur place

En cas de légère collision, il peut arriver que l'autre partie offre une somme d'argent pour régler la situation sur place, mais si vous ne connaissez pas les règles, cela sera à votre désavantage. Par sécurité, refusez donc toute sorte de règlement à l'amiable et suivez les instructions de l'entreprise de location.

#### Toujours identifier l'autre partie

Échangez vos coordonnées avec l'autre partie. Si vous avez un appareil photo, photographiez aussi la scène de l'accident.  
• Vos nom, adresse et numéro de téléphone et ceux de l'autre partie  
• Votre numéro de permis de conduire et celui de l'autre partie

### Astuce Utilisez les bornes d'appel d'urgence sur l'autoroute !

En cas d'accident ou de panne sur l'autoroute, assurez votre sécurité en arrêtant votre voiture sur la bande d'arrêt d'urgence, puis signalez votre position aux voitures qui arrivent derrière en allumant vos feux de détresse et en posant un triangle de pré-signalisation, enfin, contactez les autorités en charge de la route. Si vous utilisez la borne d'appel d'urgence plutôt que votre téléphone portable, votre position sera automatiquement transmise aux secours. Les bornes d'appel d'urgence étant situées tous les kilomètres, vous pouvez en trouver une à moins de 500 mètres, devant ou derrière vous.

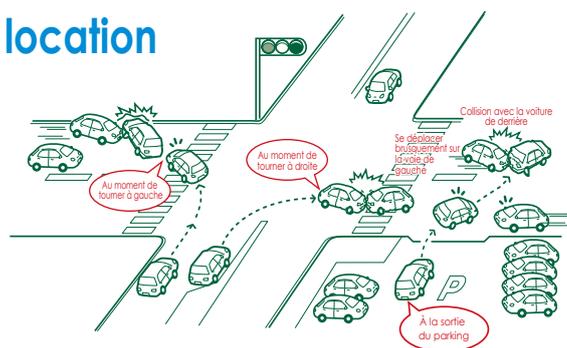


### Réalité des accidents impliquant des conducteurs étrangers de voiture de location

Le danger survient quand le conducteur s'est habitué, plutôt dans la dernière moitié du voyage que dans la première !

- Collision après que le conducteur est entré par erreur dans la voie opposée, au moment de tourner à droite ou à gauche (se tromper de voie de circulation)
- Le conducteur s'insère dans la mauvaise voie, et, paniqué, entre en collision avec la voiture d'en face ou la voiture qui le suit.

Attention aux différences avec votre pays !



### J'ai compris ! La première cause de collision est une vérification insuffisante de la situation à l'arrière du véhicule dans les parkings

La visibilité est souvent mauvaise dans les parkings, où l'espace entre véhicules est réduit et l'éclairage limité. En outre, si vous n'êtes pas habitué à la voiture, vous pouvez avoir du mal à appréhender la largeur du véhicule. Bon nombre d'accidents sont liés à une vérification insuffisante de la situation à l'arrière du véhicule. Garer la voiture par l'avant oblige à sortir en marche arrière, ce qui accroît les risques de collision étant donné les nombreux angles morts. Autant que possible, garez votre voiture en marche arrière, en manœuvrant lentement, pour pouvoir sortir en marche avant, ce qui vous donnera la meilleure visibilité possible.



### J'ai compris ! Signalez tout accident, même léger, à la police !

Si vous ne contactez pas la police au moment de l'accident, vous ne pourrez pas bénéficier de l'assurance que vous avez pourtant souscrite, et vous devrez vous acquitter de toutes les dépenses entraînées par l'accident. Il faut signaler tout accident, même léger, à la police.

## Que faire en cas de blessure ou de maladie pendant le voyage ?

Le comportement à suivre en cas de blessure ou de maladie pendant le voyage dépend non seulement des symptômes, mais aussi de l'heure et de l'endroit où vous vous trouvez.

### Vérifier les symptômes

Vérifiez calmement vos symptômes pour réfléchir au comportement à adopter.

NB : Pour les personnes qui souffrent d'une maladie chronique, prenez obligatoirement conseil auprès de votre médecin traitant avant le départ.

### Aller à l'hôpital

Ne vous forcez pas à continuer le voyage, et rendez-vous à l'hôpital le plus proche. En général, les hôpitaux au Japon sont ouverts les jours de semaine.



### En cas de fermeture de l'hôpital

Allez dans un centre médical d'urgence ou chez le médecin de garde

Au Japon, en dehors des horaires d'ouverture des hôpitaux, il est possible d'aller dans les établissements médicaux d'urgence (centre médical d'urgence, etc.) ou chez le médecin de garde. Commencez par demander aux passants japonais qui se trouvent près de vous, car ils pourront certainement vous indiquer où aller. Vous pouvez aussi vous renseigner auprès d'un office du tourisme ou d'un magasin.



### Appel d'urgence 119

En cas de blessure grave ou de maladie subite, composez le 119 pour appeler une ambulance. Comme il vous sera demandé des détails sur votre position actuelle et vos symptômes, demandez l'aide d'un passant japonais.



### Astuce Les gens du cru sont les mieux à même de vous donner des informations sur les services médicaux de la région !

Les informations sur les services médicaux sont des informations étroitement liées à la vie locale. Si vous ne vous sentez pas bien, n'hésitez pas à questionner les habitants. Vous devez pouvoir arriver à faire comprendre que vous voulez aller à l'hôpital par des gestes ou des dessins.

Pour informer l'hôpital de vos symptômes, référez-vous au « Recueil de phrases à montrer du doigt pour communiquer en cas de besoin », p. 46.



### Astuce

A guide for ambulance services (Guide des services ambulanciers), Agence nationale de gestion des incendies et des catastrophes, Ministère des affaires intérieures et des communications (Langues : japonais, anglais, chinois simplifié, coréen)  
[http://www.fdma.go.jp/html/life/kyuukyusya\\_manual/pdf/2011/english.pdf](http://www.fdma.go.jp/html/life/kyuukyusya_manual/pdf/2011/english.pdf)



## Paiement des frais de consultation

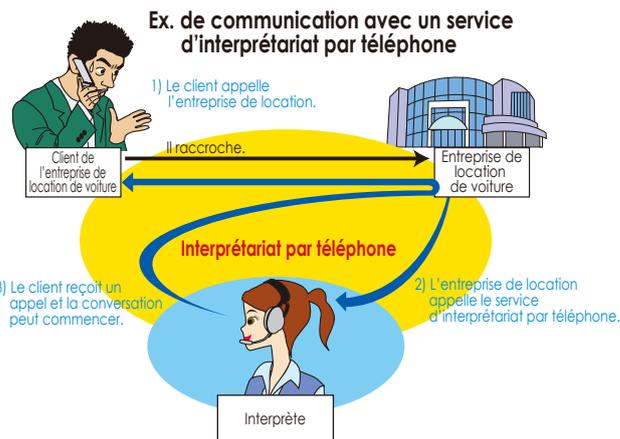
Étant donné que les visiteurs étrangers ne sont pas couverts par la sécurité sociale japonaise, vous devrez régler la totalité des soins. Cela dépend bien sûr de vos symptômes, des soins ou de la quantité de médicaments prescrits, mais il vaut mieux vous attendre à payer une somme équivalente à plusieurs dizaines de milliers de yens. Vous devrez certainement payer en liquide car peu d'hôpitaux acceptent les cartes de crédit. Si vous avez souscrit une assurance voyage, vous pourrez certainement vous faire rembourser auprès de la compagnie d'assurance ; demandez donc à l'hôpital de remplir le formulaire de l'assurance, ou demandez un certificat médical. Gardez précieusement les reçus de vos dépenses médicales.



### Il existe des services d'interprétariat par téléphone !

Certaines des plus grosses entreprises de location de voiture proposent un service d'interprétariat par téléphone qui vous permettra de communiquer instantanément.

- 1) Le client appelle l'entreprise de location. Il raccroche.
- ↓
- 2) L'entreprise de location appelle le service d'interprétariat par téléphone.
- ↓
- 3) Le client reçoit un appel et la conversation peut commencer.



### Astuce Prévoir un téléphone portable avant de venir au Japon !

Avec le développement du téléphone portable, les cabines téléphoniques sont de plus en plus rares. Gardez toujours avec vous un téléphone portable qui vous permettra de communiquer en cas d'urgence. Avant le départ, vérifiez auprès de votre compagnie de téléphonie mobile si le service d'itinérance, ou *roaming*, est activé. Si vous ne pouvez pas utiliser votre téléphone à l'étranger, il est possible d'en louer, à l'aéroport par exemple.



**Il est formellement interdit de téléphoner au volant !**

## Que faire si la route est coupée à la circulation en cas de fortes précipitations de pluie ou de neige ?

Il est très important de recueillir des informations au cas où certaines routes seraient coupées à la circulation. Parfois, les informations n'étant disponibles qu'en japonais, demandez de l'aide aux personnes autour de vous.

1

### Recueillir des informations

Commencez par chercher les informations suivantes : 1) Informations météorologiques, 2) Informations routières et 3) Informations sur les transports en commun. En particulier, prenez en compte l'heure de votre vol le jour de votre départ. Dans tous les cas, cherchez s'il n'y a pas d'autres moyens de transport disponibles.

2

### Utiliser un moyen de transport de remplacement

S'il ne semble pas y avoir d'amélioration du temps ou de réouverture des routes à la circulation, réfléchissez à un transport de remplacement. Si jamais les transports en commun peuvent être utilisés, ramenez la voiture de location à l'agence la plus proche et prenez à la place le train, l'avion ou tout autre moyen de transport en commun. Commencez par faire la réservation ou vous procurer un billet.

3

### Faire les appels nécessaires

Si vous devez rendre la voiture à l'agence la plus proche, contacter l'entreprise de location de voiture. Téléphonnez à la compagnie aérienne avec laquelle vous avez prévu de rentrer dans votre pays pour leur expliquer la situation, leur donner l'heure estimée de votre arrivée à l'aéroport ou encore expliquer que vous allez avoir du retard. Si vous risquez de ne pas arriver à temps pour le vol du retour, demandez si la réservation peut être changée. Si vous êtes au milieu de votre voyage, n'oubliez pas d'appeler l'hôtel pour leur expliquer la situation.

## À Hokkaidō, deux types de mauvais temps peuvent avoir des répercussions sur les transports

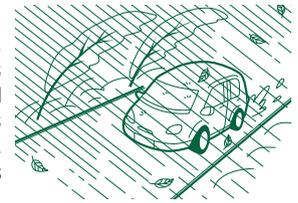
### Blizzard

Quand, entre décembre et mars, la pression atmosphérique est répartie selon le schéma hivernal de « hautes pressions à l'ouest et basses pressions à l'est », il y a souvent des vents forts et des tempêtes de neige. Il faut faire particulièrement attention.



### Typhons

Même s'il n'y a pas beaucoup de typhons, ils sont plus nombreux depuis quelques années. Aux mois d'août et septembre, il peut y avoir des tempêtes et des fortes pluies à l'origine de glissements de terrain. Il faut donc bien vérifier les informations routières.



NB : Ces phénomènes sont rares, mais Hokkaidō peut être sujette à des tempêtes de neige ou de pluie localisées. Dans ces cas, il faut également rester prudent car les transports peuvent être paralysés.

**Si la météo prévoit un blizzard ou un typhon, les transports sont affectés. Commencez tout de suite par vérifier les informations routières.**



### Utilisez les aires de repos *michi-no-eki*

Les *michi-no-eki* sont équipées de terminaux offrant les informations routières ; vous pouvez donc les consulter, même quand internet n'est pas disponible !



??

Quand vous ne savez plus quoi faire, regardez ICI !

## Comment connaître les informations routières ou l'état des cols ?

Quand vous traversez les hautes chaînes de montagnes de Hokkaidō, vous devez passer par les cols ; or, comme ils sont en altitude, les conditions météorologiques y sont totalement différentes de celles dans la plaine. Étant donné qu'il peut également se produire de brusques changements climatiques, attachez-vous à toujours collecter suffisamment d'informations. En outre, vous devez absolument retenir le nom des cols qui se trouvent sur votre parcours. Pour conduire en hiver, il est primordial de connaître les informations concernant les précipitations de neige, les tempêtes, etc. ; vérifiez-les avant votre départ. Selon la situation, réfléchissez à modifier votre itinéraire ou votre emploi du temps.

### 1) Informations météorologiques disponibles en anglais sur le site internet ci-contre.

Agence météorologique du Japon (Japonais, Anglais)  
<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>



### 2) Informations routières et informations sur les cols disponibles sur les sites internet ci-contre.

Informations sur les conditions climatiques et l'état des routes dans les cols disponibles en plusieurs langues sur le site internet ci-dessous.  
Northern Road Navi (Japonais, Anglais, chinois traditionnel, chinois simplifié, coréen)  
<http://northern-road.jp/navi/eng/>



Le site internet ci-dessous offre les informations les plus récentes, notamment sur les fermetures de route. Informations sur les conditions de circulation sur les routes de Hokkaidō Agence de développement de Hokkaidō (Japonais, Anglais)  
<http://info-road.hab.hkd.mlit.go.jp/en/>



### 3) Informations sur le fonctionnement des transports en communs disponibles sur les sites internet ci-contre.

Informations sur les vols à l'arrivée et au départ de l'aéroport de Shin-Chitose. Terminal aéroportuaire de Shin-Chitose (Japonais, Anglais, chinois traditionnel, chinois simplifié, coréen)  
<http://www.new-chitose-airport.jp/en/>

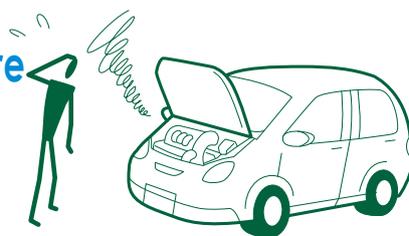


Les informations sur l'état de la circulation des trains sont uniquement en japonais, mais elles peuvent vous être utiles si vous comprenez les intitulés.  
JR Hokkaido (Japonais, Anglais, chinois traditionnel, chinois simplifié, coréen)  
<http://mobile.jrhokkaido.co.jp/webunkou/>



## Comment se comporter en cas de panne de voiture

Vous pouvez rencontrer de nombreux problèmes avec la voiture, que ce soient la batterie déchargée, les clés oubliées dans le véhicule, les roues coincées dans un fossé, etc. Dans ces cas, la première chose à faire est d'appeler l'entreprise de location de voiture ; sachez que les services de dépannage n'étant pas gratuits, ils seront à votre charge.



## Existe-t-il des services qui évitent de stresser en cas d'urgence ?

### Options proposées par les principales entreprises de location de voiture

Certaines options dites « sans stress » comportent des services routiers ou encore d'informations routières ; n'hésitez pas à les utiliser.

Exemple d'options

#### 1) Service de dépannage

(4 services gratuits)

- Changement de pneu en cas de crevaison
- Ravitaillement en cas de panne d'essence
- Redémarrage quand la batterie est déchargée
- Ouverture des portes quand vous avez oublié les clés à l'intérieur du véhicule

+

#### 2) Service d'assistance téléphonique

- Présentation des moyens de transport de remplacement
- Recherche d'un hébergement
- Transfert de votre appel vers la Fédération de l'automobile au Japon (JAF)
- Recherche de stations-service
- Conseils sur les routes, etc.

+

3) Option « dépassement de l'horaire de restitution du véhicule en toute tranquillité »

4) Option « résiliation anticipée du contrat en toute tranquillité »

5) Indemnisation complémentaire

### Contactez la Fédération de l'automobile au Japon (JAF)

La Fédération de l'automobile au Japon (JAF) offre un service d'assistance routière fonctionnant 365 j / 365, 24 h / 24 et sur l'ensemble du territoire japonais. En cas de batterie déchargée ou de clé de voiture oubliée à l'intérieur du véhicule, si vous êtes membre de la JAF, elle vient vous dépanner gratuitement. Pour les non-membres, les services sont payants.



**JAF**

**Service d'assistance routière de la JAF**

**0570-00-8139**

Appel payant (10 yens / min à partir d'un téléphone fixe, et 10 yens / 20 s à partir d'un téléphone portable)

Numéro abrégé : **#8139** (appel payant)

Si vous n'arrivez pas à joindre le numéro ci-contre, appelez :

**Centre d'appels de Hokkaidō**

**011-857-8139**



**Si vous êtes membre d'une association automobile, n'oubliez votre carte d'adhérent!**

Si vous êtes membre d'une association automobile adhérente du programme de réciprocité des services de la Fédération internationale de l'automobile (FIA), vous bénéficiez du service d'assistance routière de la JAF aux mêmes conditions que les membres de la JAF. Si vous êtes membre, par exemple, de la Hong Kong Automobile Association (HKAA) ou de l'Automobile Association of Singapore (AAS), n'oubliez pas d'emporter avec vous votre carte d'adhérent.

#### Réciprocité des services entre associations membres de la Fédération internationale de l'automobile (FIA)

Un programme de réciprocité des services existe pour les associations automobile membres de la FIA ; il concerne les associations affiliées à la FIA dans plus de 80 pays dans le monde et offre divers services aux adhérents.

NB : Bien que Taiwan et la Corée du sud soient affiliés à la FIA, ils ne sont pas membres du programme de réciprocité des services et ainsi, en règle générale, les membres de ces pays ne peuvent pas bénéficier de ces services au Japon.



**Région administrative spéciale de HONG KONG**

**Hong Kong Automobile Association (HKAA)**

Tel: (+852)3583 3638  
Internet: <http://www.hkaa.com.hk/en/>  
E-mail: [general@hkaa.com.hk](mailto:general@hkaa.com.hk)



**SINGAPOUR**

**Automobile Association of Singapore (AAS)**

Tel: (+65)6333 8811  
Internet: <http://www.aas.com.sg/>  
E-mail: [aasmail@aas.com.sg](mailto:aasmail@aas.com.sg)

# Que faire si vous entrez en collision avec un animal sauvage ?

La vie sauvage abonde à Hokkaidō. Il faut faire attention pendant la conduite car des renards, chiens viverrins ou autres animaux sauvages peuvent surgir sur la chaussée à tout moment.

À Hokkaidō, et particulièrement dans l'est, les cerfs sika sont nombreux. Même s'ils paraissent mignons à une certaine distance, vus de près, ce sont des animaux particulièrement gros, certains pouvant peser plus de 100 kilogrammes. Percuter un cerf peut être fatal.



La collision avec un cerf est traitée comme un accident de la route, à l'origine de dégâts matériels. Bien entendu, il faut contacter la police (la déclaration à la police est nécessaire pour pouvoir être remboursé de la réparation des dommages causés au véhicule). Demandez aussi à la police de prévenir les autorités en charge de la route pour l'enlèvement du cerf mort car il peut causer de nouveaux accidents s'il est laissé sur place.

## Périodes où les cerfs sika sont particulièrement actifs

- **D'avril à juin** : faites attention, car les cerfs descendent des cols, où ils vivent d'habitude, vers le pied des montagnes.
- **D'octobre à mars** : soyez attentifs quand vous roulez dans les cols ; le pic des accidents a lieu en octobre-novembre.

## Heures où les accidents avec un cerf sont les plus nombreux

- Entre 16 heures et 20 heures, au moment du coucher de soleil, et à l'aube, entre 4 heures et 6 heures.

## Régions où le nombre d'accident avec des cerfs est particulièrement élevé

Carte des accidents  
 D'après le site internet du Département de développement et de construction de Kushiro (japonais, anglais, chinois traditionnel)  
[http://www.ks.hkd.mlit.go.jp/road/etc/shika/shika\\_map/shika\\_map\\_2016\\_e.pdf](http://www.ks.hkd.mlit.go.jp/road/etc/shika/shika_map/shika_map_2016_e.pdf)



### Petit MEMO



## Faites très attention quand vous voyez ce panneau.

En plus des panneaux de signalisation routière, de nombreux panneaux indiquent le risque de surgissement de cerfs sika. La plupart sont des dessins, donc faciles à comprendre.



# Informations complémentaires

(1) Recueil de phrases à montrer du doigt pour communiquer en cas de besoin . . .	<b>46</b>
(2) Numéros de téléphone et sites internet utiles . . . . .	<b>48</b>
(3) Informations utiles . . . . .	<b>51</b>

## Recueil de phrases à montrer du doigt pour communiquer en cas de besoin



En cas d'urgence, utilisez ce recueil pour communiquer, aussi rudimentaire votre niveau de japonais soit-il, en montrant du doigt les phrases appropriées.

## En cas d'accident de la route

Appeler à l'aide	助けて下さい tasukete kudasai	日本語できません nihongo ga dekimasen	警察を呼んでください keisatsu wo yonde kudasai
	À l'aide !	Je ne parle pas japonais.	Appelez la police !
Indiquer les conditions et le lieu	救急車を呼んでください kyukyusha wo yonde kudasai	けが人がいます kega nin ga imasu	1人/2人/3人 hitori/futari/sannin
	Appelez une ambulance !	Il y a un (des) blessé(s).	1 personne / 2 personnes / 3 personnes
	交通事故です koutsuu jiko desu	この住所を教えてください。 kokono jusho wo oshiete kudasai	
	Il y a eu un accident.	Quelle est l'adresse d'ici ?	
	ここはどこかわかりません koko ga dokoka wakarimasen		
	Je ne sais pas où nous sommes.		

## En cas de blessure / aller à l'hôpital

Aller à l'hôpital	ケガをしました kega wo shimashita	具合が悪いです guai ga warui desu	医者に診てほしい isha ni mite hoshii
	Je suis (il/elle est) blessé.	Je ne me sens pas (il/elle ne se sent pas) bien.	J'aimerais (il/elle aimerait) voir un docteur.
Symptômes (blessures)	病院に連れて行ってください byoin ni tsurete itte kudasai	頭を打ちました atama wo uchimashita	意識はあります/意識がありません ishiki wa arimasu / ishiki ga arimasen
	Pouvez-vous m'amener (nous amener) à l'hôpital ?	Je me suis (il/elle s'est) cogné la tête.	Il/elle est encore conscient / n'est plus conscient.
	血が出ています chi ga deteimasu	手が動かせません te / ashi ga ugokimasen	麻痺しています mahi shite imasu
	Je (il/elle) saigne.	Mes (ses) bras / jambes ne bougent plus.	Je suis (il/elle est) engourdi.
	首が痛い kubi ga itai	熱があります netsu ga arimasu	腫れています harete imasu
	J'ai (il/elle a) mal au cou.	J'ai (il/elle a) de la fièvre.	Je suis (il/elle est) tuméfié(e).
Symptômes (maladie)	歯/頭/お腹が痛い ha/atama/onaka ga itai	だるい darui	めまいがします memai ga shimasu
	J'ai (il/elle a) mal aux dents / à la tête / au ventre.	Je me sens (il/elle se sent) lourd.	J'ai (il/elle a) des étourdissements.
	せきが出ます seki ga demasu	吐き気がします hakike ga shimasu	下痢をしています geri wo shiteimasu
	J'ai (il/elle a) de la toux.	J'ai (il/elle a) la nausée.	J'ai (il/elle a) la diarrhée.
	寒気がします samukega shimasu		
	J'ai (il/elle a) des frissons.		

## En cas de blessure / aller à l'hôpital (suite)

Communiquer avec le personnel soignant

アレルギーがあります  
allergy ga arimasu

J'ai (il/elle a) une allergie.

保険請求のために、この用紙に記入して下さい  
hoken seikyū no tame ni, kono yōshini kinyū shite kudasai

Pouvez-vous remplir cette feuille, c'est pour être remboursé par l'assurance ?

## En cas de paralysie du trafic

Se renseigner

通行止めはありますか？  
tsuukoudome wa arimasuka?

Est-ce fermé à la circulation ?

迂回しなければなりませんか？  
ukai shinakereba narimasenka?

Faut-il prendre la déviation ?

吹雪/大雨/強風/天気が悪い  
fubuki/oame/kyofu/tenki ga waruiTempête de neige / Forte pluie /  
Vent fort / Mauvais temps

Transports de remplacement

午後2時までに千歳空港に行きたい  
gogo niji madeni chitose kuukou ni ikitai

Je dois arriver à l'aéroport avant 14 h.

飛行機に間に合わないかもしれない  
hikouki ni maniwancai kamo shirenai

Je vais peut-être rater mon vol.

午後2時ぐらいに千歳空港に着きます。  
gogo niji gurai ni chitose kuukou ni tsukimasu

Je vais arriver à l'aéroport vers 14 h.

列車の方が早いですか？  
ressha no hou ga hayai desuka?

Est-ce que le train est plus rapide ?

どうすればいいですか？  
dousureba ii desuka?

Que dois-je faire ?

Prévenir

道路が通行止めです。  
doro ga tsuukoudome desu

La route est fermée à la circulation.

最寄の店舗に返します  
moyori no tenpo ni kaeshimasu

Je rends la voiture à l'agence la plus proche.

## Se garer

駐車場はありますか？  
chushajo wa arimasuka?

Y a-t-il un parking ?

車はどこに停めればいいですか？  
kuruma wa dokoni tomereba ii desuka?

Où puis-je me garer ?

## À la station-service

レギュラー 満タン！  
regular mantan

Le plein d'essence ordinaire, s'il vous plaît !

レギュラー 20リッター！  
regular niju liter

20 litres d'essence ordinaire, s'il vous plaît !

## En cas de problèmes avec la voiture

故障しました  
koshō shimashita

Ma voiture est en panne.

車が動かない  
kuruma ga ugokanai

Ma voiture n'avance plus.

鍵を閉じ込みました  
kagi wo tojikomemashita

J'ai laissé mes clés dans la voiture.

ガス欠です  
gasuketsu desu

Je n'ai plus d'essence.

バッテリーが上がりました  
battery ga agarimashita

La batterie est à plat.

パンクです  
panku desu

J'ai un pneu crevé.

Quand vous ne savez plus quoi faire,  
regardez ICI!Site internet  
utileGood Day Hokkaido, Organisation du tourisme de Hokkaidō  
« Point at the Sentence » Travel Conversation Booklet<http://en.visit-hokkaido.jp/library/brochures>

## 1. Numéros de téléphones utiles

- Police (110) 日
- Ambulance (119) 日
- Renseignements téléphoniques (104) 日
- Centre de renseignements pour les soins de santé d'urgence à Hokkaidō(0120-20-8699 (appel gratuit), 011-221-8699) 日
- Centre d'information du trafic routier japonais (050-3369-6666,(numéro abrégé)8011) 日  
NB : Informations régionales Hokkaidō (050-3369-6601) Information sur les autoroutes de Hokkaidō (050-3369-6760)
- Appel d'urgence routier ((numéro abrégé)9910) 日
- Service d'assistance routière de la JAF (0570-00-8139, (numéro abrégé)8139) 日
- Consulat général des Etats-Unis d'Amérique à Sapporo (011-641-1115)
- Consulat d'Australie à Sapporo (011-242-4381)
- Consulat général de Corée du Sud à Sapporo (011-218-0288)
- Bureau de représentation économique et culturelle de Taipei au Japon, branche de Sapporo (011-222-2930)
- Consulat honoraire de France à Japon(011-261-2771)

## 2. Sites internet utiles

### Bureau régional des transports de Hokkaidō

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/> 日

★Promotion du tourisme ★Politiques d'accueil des touristes étrangers

### Northern Road Navi de l'Institut de recherche en génie civil pour les régions froides

<http://northern-road.jp/navi/eng/> 日英繁簡韓

★Cartes routières ★Informations sur la conduite ★Informations sur les routes et les cols (tempêtes de neige)  
★Manuel sur la conduite en hiver ★Pour les recherche des distances et temps de parcours, consulter:

### Connaissances de bases sur la sécurité routière, sur la page internet du Département Environnement et vie quotidienne, Préfecture de Hokkaidō

<http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/saftydrive/eng/> 日英繁韓

★Pour conduire en toute sécurité ★Règles et comportements de base ★Conduire sur les routes en hiver ★Réagir en cas d'accident

### Good Day Hokkaido, Organisation du tourisme de Hokkaidō

<http://en.visit-hokkaido.jp/> 日英繁簡韓

★Hôtels et ryokan ★Festivals et manifestations ★Itinéraires touristiques ★Transport

NB : Sur les pages internet en anglais, chinois (traditionnel et simplifié) et coréen, il est possible de télécharger diverses publications, y compris des brochures touristiques sur Hokkaidō.

Langues disponibles 日 : japonais 英 : anglais 繁 : chinois traditionnel 簡 : chinois simplifié 韓 : coréen 仏 : français 独 : allemand

## 2. Sites internet utiles (suite)

### ● Transports publics et services

Police de Hokkaidō

<http://www.police.pref.hokkaido.lg.jp/english/english-top.html>

★Présentation de Hokkaidō ★Présentation de la police de Hokkaidō  
★Carte des postes de police

日英

Poste japonaise

[http://www.post.japanpost.jp/index\\_en.html](http://www.post.japanpost.jp/index_en.html)

★Envoi et réception de lettres et colis ★Courrier international

日英

Fédération de l'automobile au Japon (JAF)

<http://www.jaf.or.jp/e/>

★Service d'assistance routière ★Traduction des permis de conduire  
★Vente de codes de la route ★Services internationaux

日英

### ● Informations sur le voyage

Organisation du tourisme de Hokkaidō

<http://en.visit-hokkaido.jp/>

★Présentation d'itinéraires touristiques ★Spécialités culinaires ★Plans d'accès  
★Possibilité de télécharger diverses publications, y compris des brochures touristiques sur Hokkaidō.

日英繁簡韓

Service d'assistance du Scenic Byway Hokkaido

<http://www.scenicbyway.jp/>

★Présentation de 12 routes touristiques

日英

Société d'autoroutes NEXCO East

<http://en.driveplaza.com/>

★Recherche des tarifs et itinéraires autoroutiers ★Informations sur le trafic routier ★Informations sur les aires de repos

日英

[http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido\\_expass/en.html](http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/en.html)

★Hokkaido Expressway Pass

日英繁簡韓

### ● Aéroport

Aéroport de Shin-Chitose

<http://new-chitose-airport.jp/en/>

日英繁簡韓

Aéroport d'Hakodate

<http://www.airport.ne.jp/hakodate/en/>

日英

Aéroport d'Asahikawa

<http://www.aapb.co.jp/en/>

日英繁簡韓

Aéroport de Tokachi-Obihiro

<http://www.tokachiobihoro-airport.jp/index.html.en>

日英繁

Aéroport de Nemuro-Nakashibetsu

<http://www.nakashibetsu-airport.jp/>

日

Aéroport de Kushiro

<http://www.kushiro-airport.co.jp/>

日

Aéroport de Memanbetsu

<http://mmb-airport.co.jp.e.ug.hp.transer.com/>

日英繁簡韓

Aéroport de Wakkanai

<http://www.wkj-airport.jp/>

日

Aéroport de Monbetsu

<http://www.ok-m.jp/>

日

Langues disponibles 日 : japonais 英 : anglais 繁 : chinois traditionnel 簡 : chinois simplifié 韓 : coréen 仏 : français 独 : allemand

## 2. Sites internet utiles (suite)

### ● Transports publics

#### Location de véhicules

Association des loueurs de voiture de Sapporo

<http://sapporo-renta.com/english/>

- ★Rapports d'usagers de la route
- ★Déroulement de la location, de la réservation du véhicule à sa restitution
- ★Utilisation des autoroutes

日英

Toyota Rent-a-Lease Sapporo

<http://www.toyotarentacar.net/english/>

- ★Location du bureau de l'agence à l'aéroport de Shin-Chitose et présentation des formalités
- ★Présentation des agences
- ★Tableau des tarifs
- ★Utilisation du système de navigation

日英繁韓

Nippon Rent-A-Car Hokkaido

<http://www.nrh.co.jp/foreign/>

- ★Tableau des tarifs
- ★Déroulement de la location, de la réservation du véhicule à sa restitution
- ★Tarifs, contenu des services, assurance, système de dédommagement
- ★Dispositions du contrat de location

日英

Orix Rent-a-car

<http://car.orix.co.jp/eng/>

日英繁韓

Nissan Rent-a-car

<https://nissan-rentacar.com/english/>

日英繁韓

Sky Rent-a-car

<http://www.hokkaido-sky.jp/>

日

Hokkaido Bubu Rent-a-car

<http://www.bubu-rentacar.com/>

日英

Toyota Rent-a-Lease

<https://rent.toyota.co.jp/eng/>

- ★Louer une voiture pour la première fois
- ★Tableau des tarifs de location
- ★Comment réserver
- ★Permis de conduire international
- ★Infractions de stationnement
- ★Frais de non-fonctionnement NOC (Couverture des pertes de revenus occasionnés en cas d'accident)

日英繁韓

Toyota Rent-a-Lease Shin-Sapporo

<http://www.rent-a-lease.com/english/>

- ★Location du bureau de l'agence à l'aéroport de Shin-Chitose et présentation des formalités
- ★Assurances et options
- ★Manuel pour une conduite en toute sécurité
- ★Présentation des agences

日英繁韓

Honda Rent-a-car

<http://www.hondarent.com/ver1/english/>

- ★Tableau des tarifs
- ★Comment réserver
- ★Précautions au moment de la location et de la restitution du véhicule
- ★Conseils pour conduire en toute sécurité

日英

JR Hokkaido Rent-a-car

<https://www.jrh-rentacar.com/>

日英

Times Car Rental

<http://www.timescar-rental.com/>

日英繁韓

OTS Rent-a-car

<http://www.otsinternational.jp/otsrentacar/en/hokkaido/>

日英繁韓

#### Ferries

Heart Land Ferry

<http://www.heartlandferry.jp/english/>

- ★Informations sur le trafic
- ★Horaires et tableau des tarifs
- ★Informations sur les zones d'embarquement
- ★Comment réserver
- ★Procédures d'embarquement

日英繁韓

#### JR (Japan Railways)

JR Hokkaido

<http://www2.jrhokkaido.co.jp/global/>

- ★Horaires
- ★Carte du réseau ferroviaire
- ★Informations sur les sites touristiques
- ★Exemples d'itinéraires
- ★Informations générales pour les voyageurs

日英繁簡韓

### ● Météorologie

Agence météorologique du Japon

<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

- ★Alertes et conseils
- ★Informations météorologiques, informations sur les typhons et prévision des inondations
- ★Alertes et conseils de précaution en cas de tsunami, informations sismiques

日英

Association météorologique du Japon

<http://www.jwa.or.jp/english/>

- ★Prévisions météorologiques pour Hokkaidō
- ★Prévisions météorologiques pour Hokkaidō à une semaine
- ★Prévisions météorologiques pour les principales villes touristiques
- ★Météo des aéroports

日英

Informations relatives à la prévention des catastrophes à Hokkaido

[https://www.bousai-hokkaido.jp/BousaiPublic/html/dou/en/top\\_english.html](https://www.bousai-hokkaido.jp/BousaiPublic/html/dou/en/top_english.html)

- ★Informations relatives au climat, tremblements de terre et tsunamis, inondations, volcans, glissements de terrain et tornades à Hokkaido

日英繁簡韓

Langues disponibles 日 : japonais 英 : anglais 繁 : chinois traditionnel 簡 : chinois simplifié 韓 : coréen 仏 : français 独 : allemand

**“Drive Hokkaido”** 日英繁韓

: (Conduire à Hokkaidō) du Service Vie quotidienne, Bureau Vie et sécurité, Département Environnement et vie quotidienne, Préfecture de Hokkaidō

- Drive Hokkaido, recto (anglais) [http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map\\_E\\_f.pdf](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map_E_f.pdf)
- Drive Hokkaido, verso (anglais) [http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map\\_E\\_b.pdf](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map_E_b.pdf)

**Réagir en cas d'accident :**

vérifier les blessures, contacter la police et l'entreprise de location de voiture

**Informations sur les aires de repos michi-no-eki :**

Liste des MAPCODE. Vous pouvez vous rendre à votre destination finale en passant par les michi-no-eki sur votre route.

**Distances et temps entre les villes :**

Liste des distances et temps entre les villes principales de Hokkaidō

**Panneaux routiers au Japon :**

Présentation des principaux panneaux routiers

**Précautions relatives à la conduite en hiver :**

Présentation des points principaux à prendre en compte

**Exemples d'itinéraires :**

Présentation de 8 itinéraires pour 4 jours-3 nuits

**Conseils pour conduire en toute sécurité :**

Présentations des règles de base, comme la priorité aux piétons, l'interdiction du téléphone au volant, etc.

**“Enjoy Drive in HOKKAIDO (Apprécier la conduite à Hokkaidō)”** 繁

: du Bureau régional des transports de Hokkaidō

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/drive/01.pdf>**Comment réserver une voiture :**

Où faire la demande, ce qui est nécessaire, éléments à prendre en compte au moment de la location, etc.

**Taille de Hokkaidō :**

Comparaison avec une carte de Taïwan

**Distances et temps entre les principales villes :**

Présentation des temps et distances sur une carte

**Précautions à suivre pour la conduite :**

Volant à droite et circulation à gauche, infractions de stationnement, etc.

**Précautions concernant la signalisation et le ravitaillement en essence :**

Interdiction de doubler, passage de petits animaux et types d'essence

**Comportement au volant :**

Réagir en cas d'accident

**Conduire en hiver :**

Techniques de conduite sur les routes en hiver

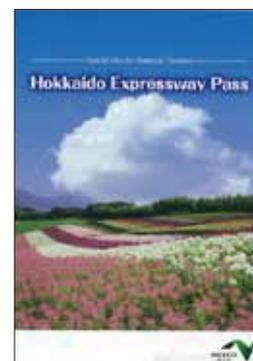
**“北海道主要觀光地點交通導覽手冊”** 繁

: Brochure à l'attention des Taïwanais

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/accessbook/tw/index.html>**“Hokkaido Expressway Pass”** 日英繁簡韓

(Forfait autoroute pour les visiteurs étrangers),

disponible dans les bureaux de NEXCO East et les agences de location de voiture

[http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido\\_expas/en.html](http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expas/en.html)**Carte routière de Hokkaidō****Comment emprunter les autoroutes, utiliser la carte de télépéage ETC, etc.****Informations sur le tourisme à Hokkaidō****« Code de la route » en langue étrangère** 日英

En vente dans tous les bureaux de la JAF

<http://www.jaf.or.jp/e/road.htm>

Pour promouvoir la conduite en toute sécurité et éviter les accidents de la route des conducteurs étrangers au Japon, la Fédération de l'automobile au Japon (JAF) a traduit en 5 langues le « Code de la route ».

Langues disponibles:

Anglais, espagnol, portugais, chinois, coréen



## En conclusion...

Ce « Guide pratique de la conduite à Hokkaidō » a été rédigé à partir des résultats de l'enquête réalisée en 2008/09 par l'Agence de développement de Hokkaidō, « Enquête pour la promotion du tourisme en voiture pour les visiteurs étrangers à Hokkaidō ».

Ce guide a pu voir le jour grâce à la coopération de : Bureau régional des transports de Hokkaidō, Préfecture de Hokkaidō, Police de Hokkaidō, Organisation du tourisme de Hokkaidō, Association des loueurs de voiture de Hokkaidō, Comité de liaison des loueurs de voitures à l'aéroport de Shin-Chitose, Fédération de l'automobile au Japon, Société d'autoroutes NEXCO East - Bureau de Hokkaidō, Toyota Rent-a-Lease Sapporo, Toyota Rent-a-Lease Shin-Sapporo, Nippon Rent-a-Car Hokkaido, Institut de recherche en génie civil pour les régions froides de l'Institut de recherche en travaux publics, associations et organismes liés au tourisme de la région Furano – Biei – Asahikawa, associations et organismes liés au tourisme de la région Niseko – Kutchan, associations et organismes liés au tourisme de la région Abashiri – Rausu.

Les informations de ce « Guide pratique de la conduite à Hokkaidō » ont été mises à jour en 2013/14. Cette mise à jour a pu être faite notamment grâce à l'aide de : Bureau régional des transports de Hokkaidō, Préfecture de Hokkaidō, Police de Hokkaidō, Organisation du tourisme de Hokkaidō, Association des loueurs de voiture de Hokkaidō, Comité de liaison des loueurs de voitures à l'aéroport de Shin-Chitose, Fédération de l'automobile au Japon – Hokkaidō, Société d'autoroutes NEXCO East - Bureau de Hokkaidō, Centre de ressources de Scenic Byway, Fédération économique de Hokkaidō, Hokkaido Airport Terminal, Nippon Rent-a-Car Hokkaido, Institut de recherche en génie civil pour les régions froides de l'Institut de recherche en travaux publics.

---

Contact :  
Département de l'administration du développement,  
Agence de développement de Hokkaidō, Ministère de l'Aménagement du Territoire,  
des Infrastructures, des Transports et du Tourisme

Tél. 011-709-2311

Les informations contenues dans ce guide sont à jour au 3 mars 2009.  
(Révision en mars 2017)

---